

Les solutions  
schaerbeekoises pour  
l'accrochage scolaire p. 4-5

De oplossingen van  
Schaarbeek voor de  
schoolherinschakeling  
p. 5-6

Découvrez la première bière de quartier  
schaerbeekoise p. 2  
Ontdek het eerste Schaarbeekse wijkbier p. 2

1030 Culture p. 7-10  
1030 Cultuur p. 11

Le programme complet du festival *Alles es Just!* p. 13  
Het volledige programma van het festival *Alles es Just!* p. 13

#### EDITO

##### On n'arrête pas le progrès...

Boutade pour certains, réalité pour d'autres. A Schaerbeek, on a choisi de transformer cette expression en un projet au service de tous. Depuis 2016, l'administration travaille à moderniser en profondeur l'offre de services aux Schaerbeekois. (p. 3)

##### Vooruitgang is niet tegen te houden...

Een boutade voor de ene, de realiteit voor andere. In Schaerbeek hebben we ervoor gekozen om van deze uitdrukking een project te maken, ten dienste van iedereen. Sinds 2016 werkt het gemeentebestuur aan een grondige modernisering van het dienstenaanbod voor de Schaarbekenaren. (p. 3)

# Une bière s'inspire du quartier Chasseurs Ardennais

En Belgique, la bière coule à flot (mais avec modération). Les Bruxellois ont toujours été amateurs de bières en tous genres, les Schaerbeekoïsi aussi. Mais alors que la consommation de bière diminue en Belgique (chiffres de la Fédération des Brasseurs Belges), les petites brasseries à taille humaine remportent un grand succès. Un exemple, Bruno, Greg et Vivi, trois amis et entrepreneurs bruxellois, ont créé une bière spécifique au quartier Chasseurs Ardennais.

**Schaerbeek Info :** *En quoi consiste votre projet de bières de quartiers ?*

**Vivi et Greg :** Bruno adore brasser de la bière. Nous, on est plus attaché à la vie locale des quartiers et des commerces. Du coup, on a décidé de créer des bières de quartiers ensemble. Nous en avons déjà lancé deux à Watermael-Boitsfort. La petite dernière est dédiée au quartier schaarbeekoïsi des Chasseurs Ardennais.

**S.I. :** *Pourquoi s'attaquer à ce quartier ?*

**V. et G. :** C'est un quartier qui bouge, son marché nocturne du vendredi soir en est le parfait exemple. La qualité de vie et des produits y est de plus en plus présente.

**S.I. :** *Et cette bière, à quoi ressemble-t-elle ?*

**V. et G. :** On s'est inspiré des produits alimentaires fumés des Ardennes. Résultat : on obtient une ambrée légèrement fumée. Pour encore plus de spécificités, on a introduit des copeaux d'érable (arbre présent sur la place des Chasseurs Ardennais) dans le processus de brassage.

**Infos :**

[www.bieresdequartiers.be](http://www.bieresdequartiers.be)

## BUURTLEVEN

## Een bier geïnspireerd op de wijk Ardense Jagers

In België vloeit het bier rijkelijk (maar met mate). De Brusselaars zijn altijd al liefhebbers van alle soorten bier geweest, net als de Schaarbekenaren. Maar terwijl de bierconsumptie in België daalt (cijfers van de Federatie van Belgische Brouwers), zijn kleine brouwerijen op mensenmaat een groot succes. Een voorbeeld hiervan zijn Bruno, Greg en Vivi, drie bevriende Brusselse ondernemers die een speciaal bier hebben gemaakt in de wijk Ardense Jagers.

**Schaerbeek Info:** *Waaruit bestaat jullie project rond wijkbieren?*

**Vivi en Greg:** Bruno brouwt graag bier. Wij houden ons eerder bezig met het buurt- en handelsleven. Op een dag besloten we om samen wijkbiertjes te maken. We hebben er al twee gelanceerd in Watermaal-Bosvoorde. Het nieuwste biertje is opgedragen aan de Schaarbeekse wijk Ardense Jagers.

**S.I.:** *Waarom kozen jullie voor deze wijk?*

**V. en G.:** Het is een bruisende wijk, de avondmarkt op vrijdag

Samen met hun vriend, brouwer Bruno, lieten Vivi en Greg zich inspireren door de wijk Ardense Jagers om een ambachtelijk biertje te brouwen.

is daar het perfecte voorbeeld van. De kwaliteit van het leven en de producten worden er almaar beter.

**S.I.:** *En hoe smaakt dit bier?*

**V. en G.:** We hebben ons laten inspireren door de gerookte voedingswaren uit de Ardennen. Met als resultaat een licht gerookt, donker bier. Om de smaak nog specialer te maken, voegden we esdoornschilders toe aan het brouwproces; op het Ardense Jagersplein staat zo'n boom.

**Info:**

[www.bieresdequartiers.be](http://www.bieresdequartiers.be)

## EMPLOI

## Trucs et astuces pour votre recherche d'emploi

**Du 16 au 22 octobre**

Schaerbeek s'active en matière d'emploi depuis de nombreuses années. En octobre, plusieurs ateliers seront organisés pour soutenir les demandeurs d'emploi dans leur recherche.

- > **16/10 :** Training vers l'emploi  
Au parc Josaphat, 9h-16h.  
Activité zumba et mini-ateliers d'info.
- > **17/10 :** Clés pour une vraie relation de confiance en soi et avec les recruteurs  
Tout savoir sur l'image professionnelle et la préparation à l'entretien d'embauche.  
A l'Hôtel communal (place Colignon), 9h-16h
- > **18/10 :** Tout savoir sur les formations dans le secteur du bâtiment et son avenir  
Au pôle communal Formation, 186 rue Masui, 9h-15h
- > **19/10 :** L'insertion socio-professionnelle du CPAS vous ouvre ses portes  
Au CPAS de Schaerbeek, 70 boulevard Reyers
- > **22/10 :** Envie de démarrer votre activité ?  
Nous sommes là pour vous aider  
Hôtel communal, 18h30  
Un "showférence" animé par Davy Courteaux.



**Infos et inscriptions / Info en inschrijvingen:**

Les ateliers sont donnés en français mais les néerlandophones sont bienvenus !

De workshops zijn in het Frans, maar Nederlandstaligen zijn ook welkom!

☎ 02/244 70 02

✉ [pdenis@schaarbeek.be](mailto:pdenis@schaarbeek.be)

👉 [www.1030.be/boost-emploi](http://www.1030.be/boost-emploi)

## WERKGELEGENHEID

## Geef uw zoektocht naar werk een duwtje in de rug

**Van 16 tot 22 oktober**

Schaerbeek spant zich al jaren lang in voor werkgelegenheid. In oktober zullen verscheidene workshops worden georganiseerd om werkzoekenden te helpen.

- > **16/10:** Tewerkstellingstraining  
In het Josaphatpark, 9u-16u.  
Zumba en mini-infoworkshops.
- > **17/10:** Sleutels tot echt zelfvertrouwen en een goede relatie met recruiters  
Alles over een professioneel imago en voorbereiding op het sollicitatiegesprek  
In het Gemeentehuis (Colignonplein), 9u-16u
- > **18/10:** Alles over opleidingen in de bouwsector en de toekomst ervan  
In het gemeentelijke opleidingscentrum, Masuistraat 186, 9u-15u
- > **19/10:** De dienst socioprofessionele inschakeling van het OCMW opent zijn deuren  
In het OCMW van Schaerbeek, Reyerslaan 70
- > **22/10:** Zin om met een activiteit te starten? Wij zijn er om u te helpen  
Gemeentehuis, 18u30  
Een "showferentie" onder leiding van Davy Courteaux.

## On n'arrête pas le progrès...

**B**outade pour certains, réalité pour d'autres. A Schaerbeek, on a choisi de transformer cette expression en un projet au service de tous. Depuis 2016, l'administration travaille à moderniser en profondeur l'offre de services aux Schaerbeekois. En conséquence, c'est tout le fonctionnement interne des services et des collaborateurs qui s'en trouve modifié. Pour le meilleur.

Cela ne s'est pas passé sans efforts ou craintes de la part de certains mais, globalement, je me réjouis de voir Schaerbeek s'engager résolument dans le 21<sup>e</sup> siècle. On en est encore au début. Des débuts prometteurs. Au programme : un call center qui se fait fort de répondre à toutes les requêtes, sans exception, dans un délai de 24 à 48h maximum, un espace personnel qui permet à chacun de remplir des démarches administratives via son ordinateur ou smartphone. Mais aussi, des rendez-vous personnalisés et, très bientôt, un guichet express à l'entrée de l'Hôtel communal pour les demandes les plus courantes.

A l'heure de la transparence, une administration de la taille de Schaerbeek ne pouvait pas faire l'économie de tels changements : un service aux citoyens réellement démocratique, permettant à chacun de suivre, presque en temps réel, l'évolution de son dossier ou encore de finaliser certaines démarches administratives au meilleur moment de son emploi du temps. Mais également, et c'est la clef d'un tel progrès, assurer un service de qualité à tous. Jeunes et seniors, familles et isolés, fans d'informatique et amateurs de contact humain... Chacun peut trouver un mode d'interaction qui lui correspond.

Schaerbeek pionnière, ce n'est pas nouveau. Et j'en ai toujours été fier. Aujourd'hui, cette nouvelle gestion de la relation aux citoyens augure encore de nombreux développements. Nous n'en sommes qu'au début. Parce que, en effet, à Schaerbeek, on n'arrête pas le progrès.

Votre Bourgmestre

## Vooruitgang is niet tegen te houden...

**E**en boutade voor de ene, de realiteit voor andere. In Schaarbeek hebben we ervoor gekozen om van deze uitdrukking een project te maken, ten dienste van iedereen. Sinds 2016 werkt het gemeentebestuur aan een grondige modernisering van het dienstenaanbod voor de Schaarbekenaren. Hierdoor veranderde dus de hele interne werking van de diensten en hun medewerkers. In goede zin.

Dit gebeurde niet zonder moeite of bekommernissen van sommigen, maar over het algemeen ben ik blij dat Schaarbeek resoluut kiest voor de 21<sup>ste</sup> eeuw. En dit is nog maar het begin. Een veelbelovend begin. Op het programma: een callcenter dat op alle aanvragen zal reageren, zonder uitzondering, binnen een termijn van maximaal 24 à 48 uur, een persoonlijke ruimte waar iedereen zijn administratieve formaliteiten kan vervullen via computer of smartphone. Maar ook gepersonaliseerde afspraken en, zeer binnenkort, een spoedloket aan de ingang van het Gemeentehuis voor de meest courante aanvragen.

In tijden van transparantie kon een gemeentebestuur zoals dat van Schaarbeek niet zonder deze wijzigingen: een echt democratische dienstverlening voor de burger, zodat iedereen, nagenoeg in real time, zijn dossier kan opvolgen of bepaalde administratieve formaliteiten kan vervullen wanneer dat het best uitkomt. Maar ook kwaliteitsdiensten voor iedereen - de sleutel tot een dergelijke vooruitgang. Jongeren en ouderen, gezinnen en alleenstaanden, computerfanaten en liefhebbers van menselijk contact, er is voor iedereen een manier van interactie die bij hem of haar past.

Schaerbeek als koploper, dat is niets nieuws. En daar ben ik altijd fier op geweest. Deze nieuwe manier om de relatie met de burger te beheren heeft nog tal van ontwikkelingen in petto. Dit is nog maar het begin. Want in Schaarbeek houden we de vooruitgang niet tegen.

Uw Burgemeester

## CPAS

## Des seniors mieux pris en compte !

**Schaerbeek est une commune où il fait bon vieillir. Le CPAS et des associations actives dans le secteur de l'aide aux seniors veulent, ensemble, améliorer les services qui leur sont offerts.**

**L**e CPAS s'est ainsi doté d'un tout nouveau département qui regroupe l'ensemble des services dédiés à l'accompagnement des personnes âgées, en synergie avec les acteurs de terrain et les seniors eux-mêmes. Ceux-ci doivent en effet être pleinement associés aux choix qui les concernent, chaque fois que cela est possible. Trop souvent encore, des décisions impor-

tales sont prises sans les consulter. Pour que cela change, ils ont besoin d'être mieux informés et mieux secondés. C'est l'engagement du CPAS ! Vieillir bien, vieillir mieux, vieillir ensemble !

### Infos :

Amélie Servotte

amelie.servotte@

cpas-schaerbeek.be

02/435 51 88



© Shutterstock

## OCMW

## Meer betrokkenheid voor onze senioren!

**In Schaarbeek is het goed om oud te worden. Het OCMW en een aantal verenigingen uit de ouderenzorg willen zich samen inzetten om de diensten voor ouderen te verbeteren.**

**Z**o heeft het OCMW er een gloednieuwe afdeling bij, die alle begeleidingsdiensten voor ouderen verenigt, in samenwerking met de mensen op het terrein en de senioren zelf. Senioren moeten immers volledig en zoveel mogelijk betrokken worden in de keuzes die hen aangaan. Al te vaak nog worden er belangrijke beslissingen genomen zonder enig overleg met hen. Om

dat te veranderen, moeten ze beter geïnformeerd en bijgestaan worden. Daar zet het OCMW zich voor in! Oud worden, beter oud worden, samen oud worden!

### Contact:

Amélie Servotte

amelie.servotte@

cpas-schaerbeek.be

02/435 51 88

## HANDICAP

## HANDICAP

## Schaerbeek est à votre écoute

**Pour permettre aux citoyens malentendants de bénéficier des services communaux dans de bonnes conditions, Schaerbeek a équipé 3 espaces communaux de boucles à induction magnétique (BIM) : la salle des guichets de l'Hôtel communal, la bibliothèque Sésame et la Maison des Femmes.**

**C**e système capte et amplifie le son par induction magnétique. Cela permet aux personnes malentendantes appareillées de percevoir un son

clair, nettoyé des bruits. Pour les personnes non appareillées, un combiné amplificateur (semblable à un cornet de téléphone) est mis à disposition sur simple demande à l'accueil.

« Ce nouveau matériel peut changer la vie d'une personne malentendante », selon Muriel Brunneval, directrice de L'Escale, service d'accompagnement pour adultes sourds et malentendants. « Dans un lieu fréquenté, la communication pour une personne malentendante, même appareillée, est très difficile : elles n'osent pas signaler qu'elles sont malentendantes, ni demander à leur interlocuteur de parler plus fort ou de répéter. Elles confient alors à d'autres les démarches à effectuer, mais cela réduit leur autonomie ! »



La présence d'une BIM est signalée par ce logo.

De aanwezigheid van een ringleiding wordt aangegeven door dit logo.

**Om ook haar slechthorende inwoners optimaal van de gemeentelijke diensten gebruik te laten maken, heeft de gemeente Schaarbeek 3 gemeentelijke gebouwen van een ringleiding met magnetische detectielussen voorzien, namelijk het Gemeentehuis, de Bibliotheek Sésame en het Huis van de Vrouw.**

**D**it systeem herkent en verscherpt het geluid via magnetische inductie. Op die manier kunnen slechthorenden met een hoorapparaat een helder geluid waarnemen, zonder geluiden van buitenaf. Wie geen

hoorapparaat heeft, kan aan het onthaal op simpele aanvraag een versterker krijgen (vergelijkbaar met de hoorn van een telefoon). "Deze nieuwe apparatuur kan het leven van een slechthorende veranderen", aldus Muriel Brunneval, directrice van L'Escale, de dienst voor de begeleiding van dove en slechthorende volwassenen. "Op drukke plaatsen verloopt de communicatie voor dove en slechthorenden vaak erg moeilijk, zelfs met een hoorapparaat. Ze durven dan niet aangeven dat ze slechthorend zijn en hun gesprekspartner ook niet vragen om harder te spreken of iets te herhalen. Daarom vragen ze aan anderen om een aantal zaken voor hen te regelen, maar dat beperkt hen in hun autonomie!"

# L'école ? Pfff, ne m'en parle pas !

Ce cri du cœur, beaucoup de parents le redoutent et certains ne savent pas y répondre. En effet, tous les enfants ne sont pas égaux face à l'apprentissage et nécessitent parfois une aide plus spécifique. C'est ici que la commune entre en jeu. Grâce à son Programme de Prévention Urbaine (PPU), la réflexion sur les causes et la recherche de solutions sont permanentes. Eclairage.

## MON ENFANT EST-IL EN DÉCROCHAGE SCOLAIRE ?

Le décrochage scolaire ne se résume pas seulement à l'absentéisme répété ou régulier (décrochage actif). L'élève peut également être physiquement présent à l'école, mais ne plus parvenir à s'impliquer dans l'apprentissage (décrochage passif). Olivier, médiateur : « Il est important d'analyser le comportement de l'élève et de se poser certaines questions. Par exemple : Comment l'élève vit sa scolarité ? Quel sens lui donne-t-il ? Est-il dans une dynamique négative ? Son cercle d'amis est-il dans le même état d'esprit ? Est-il harcelé par d'autres élèves ? Est-il déprimé ? Consomme-t-il des psychotropes ? Qu'en est-il de son parcours scolaire ? »



## LES FACTEURS DU DÉCROCHAGE SCOLAIRE

Les facteurs sociaux, la santé, la trajectoire scolaire ou encore l'expérience scolaire de l'élève sont identifiés comme les principaux facteurs qui peuvent influencer le risque de décrochage. Ces différents facteurs co-existent et influencent le bien-être du jeune. Certains facteurs institutionnels peuvent également renforcer ce risque. Le fonctionnement du

système scolaire, par exemple : l'absence de dispositifs internes d'accompagnement, le climat scolaire, les pratiques pédagogiques ou encore le manque de valorisation de certaines filières.

## J'AI BESOIN D'AIDE. QUE FAIRE ?

Lorsqu'une école, un parent ou l'élève lui-même est confronté à une situation de décrochage scolaire, il est possible de faire appel au centre PMS de l'école. En outre, Schaerbeek propose des services supplémentaires tels que Déclic\*, le service communal de médiation et d'accompagnement scolaire. Sa démarche est à la fois préventive et réactive. Les médiateurs assurent un service gratuit et confidentiel. Ils proposent entre autres un suivi individuel, des animations et de la médiation au sein des écoles, un salon des options "Parcours ton orientation" et du soutien scolaire.

## A CHAQUE ENFANT, SON SUIVI...

Les médiateurs écoutent et accompagnent le jeune là où il est, dans la situation qui est la sienne (mal-être à l'école, harcèlement, exclusion scolaire, aide à l'inscription, recherche d'écoles, questionnements relatifs à l'orientation scolaire/au projet de vie...). Ensemble, ils recherchent des pistes de solutions aux difficultés rencontrées. Les suivis individuels sont aussi organisés pour les élèves de l'enseignement néerlandophone. Déclic est par ailleurs reconnu par le LOP (Lokale overlegplatforms) comme étant un partenaire-relais en matière d'aide et de conseil à l'inscription dans l'enseignement néerlandophone.

## DANS SON ENVIRONNEMENT SCOLAIRE

Deux médiatrices scolaires sont présentes dans quatre écoles fondamentales de la commune. Elles y mènent de nombreux entretiens individuels et familiaux. En plus de la gestion de conflits éventuels, elles mettent en place les conditions pour favoriser l'accrochage scolaire. Par exemple, le lancement ou l'amélioration de la relation scolaire, le bien-être, l'accueil des enfants et de leurs parents. Des médiateurs organisent également des animations sur des problématiques fréquemment rencontrées dans le milieu scolaire comme le cyber-harcèlement, les dépendances ou encore l'orientation scolaire. Les interventions sont adaptées en fonction des spécificités du public en focalisant le travail sur le vécu de chaque classe.

## « PARCOURS TON ORIENTATION », UN SALON POUR TROUVER SA VOIE

En fin de deuxième année secondaire, les jeunes doivent choisir une option qui déterminera la suite de leur parcours scolaire. Il n'est pourtant pas évident de s'y retrouver entre l'enseignement technique, professionnel et général. Or, une mauvaise orientation peut mener l'élève à l'échec et potentiellement au décrochage. C'est pourquoi Déclic et la médiation scolaire d'Evere organisent "Parcours ton orientation". Pendant trois jours, les élèves de 6<sup>e</sup> année secondaire des écoles participantes présentent leur option aux élèves de 2<sup>e</sup>. L'objectif est de les aider à faire un choix plus éclairé.

« Le décrochage scolaire ne se résume pas seulement à l'absentéisme, estime Olivier, médiateur à la commune de Schaerbeek. L'élève peut aussi être présent à l'école et ne plus parvenir à s'impliquer. »

"Schoolverzuim bestaat niet alleen uit absenteïsme, aldus Olivier, bemiddelaar bij de gemeente Schaerbeek. De leerling kan ook aanwezig zijn op school, maar niet meer meedoen in de klas."



### HÉLÈNE, bemiddelaar:

"Wanneer een kind bij ons langskomt, kijken we naar zijn traject, vanwaar het komt, zijn leefomstandigheden. We helpen het zijn vraag te formuleren. Zo heb ik eens een kind geholpen dat van school was gestuurd. Samen met zijn ouders trachtten we te begrijpen waarom en zochten we samen naar een school die beter bij hem paste. Belangrijk bij een gesprek is de vertrouwelijkheid te verzekeren. Zonder te oordelen."

### HÉLÈNE, médiatrice :

« Quand on reçoit un enfant, on fait attention à son parcours, d'où il vient, quelles sont ses circonstances de vie. On l'aide à formuler sa demande. Par exemple, j'ai reçu un enfant qui s'était fait renvoyer de l'école. Avec ses parents, nous avons tenté de comprendre pourquoi et réfléchi ensemble à l'école qui lui conviendrait le mieux par la suite. L'important dans un entretien est de rassurer et de veiller à la confidentialité des propos. Sans jugement. »

« Les facteurs sociaux, la santé, la trajectoire scolaire ou encore l'expérience scolaire de l'élève sont identifiés comme les principaux facteurs qui peuvent influencer le risque de décrochage scolaire. »

### « ACCROCHE-TOI ! »

Destinées aux élèves du secondaire, Déclic organise des séances de soutien scolaire en partenariat avec les Travailleurs sociaux de rue\*, Soleil du Nord\* et des tuteurs de Schola ULB. Les inscriptions sont limitées afin de faciliter l'encadrement et le suivi des jeunes. Le projet "Accroche-toi" offre un cadre et un accompagnement des élèves. Ils peuvent y faire leurs devoirs, étudier leurs leçons et recevoir de nombreux conseils sur le plan méthodologique. S'ils ont des questions, les tuteurs réexpliquent les points qui posent problème. "Accroche-toi" propose également des activités pour le groupe afin de favoriser la cohésion du groupe et créer une solidarité positive autour de la scolarité.

### L'ACCROCHAGE SCOLAIRE JUSQUE DANS LA RUE

Les équipes des Travailleurs sociaux de rue (TSR) vont à la rencontre des Schaerbeekoïses directement sur l'espace public. Ils

écoutent et accompagnent toute personne qui s'interroge sur les questions de scolarité. En fonction des besoins, le service peut proposer plusieurs types d'accompagnement : suivi, relais et soutien. Au sein des maisons de quartier, les TSR reçoivent en toute confidentialité les personnes lors de leurs permanences sociales ou sur rendez-vous. L'entretien permet de réfléchir aux pistes de travail et aux ressources mobilisables pour répondre aux difficultés rencontrées par le jeune et/ou la famille. Une fois les besoins identifiés, le TSR peut, si nécessaire, accompagner et orienter le jeune et/ou la famille dans les structures spécialisées du domaine de la scolarité. A la demande, le TSR peut physiquement

accompagner la personne dans ces structures (écoles, cellule Déclic... Des rencontres individuelles ou des groupes de soutien à la parentalité peuvent également être mis en place. Les parents y partagent leurs questionnements, leurs craintes mais aussi leurs ressources notamment en lien avec les questions de scolarité. En partant des difficultés et de l'expérience individuelle, le groupe tente de mettre en avant des pistes de solutions que chacun peut mettre en pratique dans son quotidien.

\*Ces services font partie du Programme de Prévention Urbaine (PPU). Pour en savoir plus sur l'action globale menée : [www.1030.be/ppu](http://www.1030.be/ppu)

### Infos :

#### Programme de Prévention Urbaine

- > Déclic – Service de médiation et d'accrochage scolaire  
Rue Vanderlinden, 121  
☎ 02/215 30 87  
✉ [declic@schaerbeek.be](mailto:declic@schaerbeek.be)  
👉 [www.1030.be/declic](http://www.1030.be/declic)
- > Travailleurs sociaux de rue  
Chaussée de Haecht 266  
☎ 02/240 34 18/19  
✉ [cg\\_tsr@schaerbeek.be](mailto:cg_tsr@schaerbeek.be)  
👉 [www.1030.be/travailleurssociauxderue](http://www.1030.be/travailleurssociauxderue)

#### KARIMA, travailleuse sociale de rue :

Elle participe au projet "Accroche-toi" depuis ses prémices. « Je me souviens d'un jeune garçon qui était en classe d'accueil. Il a participé au tutorat d'Accroche-toi durant sa première et sa deuxième secondaire. Aujourd'hui, il est premier de classe. Il participe toujours aux sessions pour aider les autres, mais aussi parce qu'il aime le côté relationnel du projet. »



#### KARIMA, sociale straathoekwerkster:

Zij werkt al van in het begin mee aan het project "Accroche-toi". "Ik herinner me een jongetje in de omgevingsklasse. In het eerste en tweede middelbaar heeft hij deelgenomen aan het mentoraat Accroche-toi. Vandaag is hij de eerste van zijn klas. Hij komt altijd naar de sessies om de anderen te helpen; hij houdt ook van het sociale karakter van het project."

## PREVENTIE

# School? Pfff, zwijg me ervan!

Veel ouders zijn bang voor deze hartenkreet en sommigen weten niet hoe ze erop moeten reageren. Elk kind leert immers anders en heeft soms meer specifieke hulp nodig. Daar kan de gemeente bij helpen. Dankzij haar Stedelijk Preventieprogramma (SPP) wordt voortdurend stilgestaan bij de oorzaken en naar oplossingen gezocht. Toelichting.

#### IS MIJN KIND SCHOOLMOE?

Onder schoolmoeheid valt niet alleen herhaald of regelmatig afwezig zijn (actieve schoolmoeheid). De leerling kan ook fysiek aanwezig zijn op school, maar niet meer meedoen in de klas (passieve schoolmoeheid). Olivier, bemiddelaar: "Het is belangrijk om het gedrag van de leerling te analyseren en bepaalde vragen te stellen. Bijvoorbeeld: hoe beleeft de leerling de lessen? Welke zin geeft hij daaraan? En

zit hij in een negatieve dynamiek? Heeft zijn vriendenkring dezelfde gemoedstoestand? Wordt hij gepest door andere leerlingen? Is hij depressief? Neemt hij psychotrope middelen? Hoe zit het met zijn schooltraject?"

#### DE FACTOREN VAN SCHOOLMOEHEID

Sociale factoren, gezondheid, het schooltraject of de schoolervaring van de leerling zijn de belangrijkste factoren die een invloed kunnen hebben op het risico op schoolmoeheid. Deze verschillende factoren kunnen zich tegelijk voordoen en hebben een invloed op het welzijn van de jongere.

Sommige institutionele factoren kunnen dit risico ook versterken. De werking van het schoolsysteem bijvoorbeeld: de afwezigheid van interne begeleidingsmaatregelen, het schoolklimaat, de pedagogische praktijken of het gebrek aan opwaardering van bepaalde richtingen.

#### IK HEB HULP NODIG. WAT MOET IK DOEN?

Wanneer een school, een ouder of de leerling zelf te maken krijgt met schoolmoeheid, kan een beroep worden gedaan op het PMS-centrum van de school. Ook biedt Schaarbeek aanvullende diensten aan zoals Déclic\*, de gemeentelijke dienst voor bemiddeling

> verlog p. 6



#### ABDELKARIM, bemiddelaar:

"Ik herinner me een Syrische moeder die bij ons langskwam, omdat ze op zoek was naar een school voor haar epileptische zoon. Het kind had moeite om zich uit te drukken, en had het ook lastig met de Franse taal. De moeder kwam verscheidene keren langs om zich te informeren over het leven in Schaarbeek, over bepaalde administratieve kwesties... Het was een zeer vruchtbare opvolging. Vier jaar later kwam de jongere weer langs: hij was uitgegroeid tot een jongvolwassene die zeer goed Frans sprak en vervolmakingslessen Frans wou volgen."

#### ABDELKARIM, médiateur :

« Je me souviens d'une maman syrienne qui était venue nous trouver car elle cherchait une école pour son fils épileptique. L'enfant avait des problèmes pour s'exprimer mais aussi avec la langue française. La maman est revenue plusieurs fois pour s'informer aussi sur la vie à Schaarbeek, sur certaines questions administratives... Ce fut un suivi très riche. Le temps est passé et après 4 ans, le jeune est revenu : c'était devenu un jeune adulte parlant très bien le français et désirant suivre des cours de français pour se perfectionner. »

## School? Pfff, zwijg me ervan! (vervolg)

**“** Sociale factoren, gezondheid, het schooltraject of de schoolervaring van de leerling zijn de belangrijkste factoren die een invloed kunnen hebben op het risico op schoolmoeheid.

> en schoollinchakeling. Die werkt tegelijk preventief en reactief. De diensten van de bemiddelaars zijn gratis en vertrouwelijk. Ze bieden onder andere een individuele opvolging, acties en bemiddeling binnen de scholen, een keuzesalon “Parcours ton orientation” en schoolondersteuning aan.

### OPVOLGING VOOR ELK KIND

De bemiddelaars luisteren naar en begeleiden de jongere waar hij zich bevindt, in zijn situatie (niet graag op school zijn, pesten, schooluitsluiting, hulp bij het inschrijven, zoeken naar een school, vragen in verband met de richting/het levensproject...). Samen kijken ze naar mogelijke oplossingen voor de vastgestelde problemen. Er wordt ook individuele opvolging voorzien voor de leerlingen van het Nederlandstalige onderwijs. Déclic is overigens

erkend door de LOP (Lokale overlegplatforms) als verbindingspartner voor hulp en advies bij inschrijvingen in het Nederlandstalige onderwijs.

### BINNEN DE SCHOOLOMGEVING

Twee schoolbemiddelaars zijn aanwezig in vier basisscholen van de gemeente. Ze voeren er tal van gesprekken, individueel of met de familie. Naast het beheer van eventuele conflicten zorgen ze ook voor de juiste omstandigheden om schoolmoeheid tegen te gaan. Zoals de lancering of verbetering van de schoolrelatie, het welzijn, het onthaal van kinderen en hun ouders. De bemiddelaars organiseren ook acties rond vaak voorkomende problemen in de schoolomgeving, zoals cyberpesten, verslaving of schooloriëntatie. Hun interventies zijn afgestemd

op de specifieke behoeften van het publiek; bij hun werk focussen ze zich op wat er in elke klas leeft.

### “PARCOURS TON ORIENTATION”, EEN SALON OM DE WEG TE VINDEN

Aan het eind van het tweede middelbaar moeten de jongeren een keuze maken die de rest van hun schooltraject zal bepalen. Het is echter niet evident om de weg te vinden in het technisch, algemeen en beroepsonderwijs. Een slechte richting kan de leerling immers doen falen en schoolmoe maken. Daarom organiseren Déclic en de schoolbemiddeling van Evere “Parcours ton orientation”. Drie dagen lang stellen de leerlingen van het 6<sup>de</sup> middelbaar van de deelnemende scholen hun keuze voor aan de leerlingen van het 2<sup>de</sup>. Doel hiervan is hen te helpen een beter geïnformeerde keuze te maken.

### “ACCROCHE-TOI!”

Voor de leerlingen van het middelbaar organiseert Déclic schoolondersteuningsessies in samenwerking met de Sociale straatwerkers\*, Noorderzon\* en de leraren van Schola ULB. De inschrijvingen zijn beperkt om de omkadering en opvolging van de jongeren te verzekeren. Het project “Accroche-toi” voorziet in een kader en begeleiding voor de leerlingen. Ze kunnen er hun huiswerk maken, hun lessen leren en een heleboel advies krijgen over leermethoden. Als ze vragen hebben, leggen de leraren de probleempunten uit. “Accroche-toi” omvat ook groepsactiviteiten om de samenhang binnen de groep te bevorderen en een positieve solidariteit tot stand te brengen rond school.

### SCHOOLINSCHAKELING TOT OP STRAAT

De Sociale straathoekwerkers (SSW) gaan rechtstreeks praten met de Schaarbekenaren op openbare plaatsen. Ze luisteren naar en begeleiden iedereen die vragen heeft over school. Afhankelijk van de behoeften kan de dienst verschillende soorten begeleiding aanbieden: opvolging, verbinding en ondersteuning.

Mensen kunnen in alle vertrouwen terecht bij de SSW, op afspraak of tijdens hun sociale permanentie in de buurthuizen. Tijdens deze gesprekken kan worden nagedacht over de werkpistes en de inzetbare middelen om de problemen op te lossen waarmee de jongere en/of de familie kampt.

Eens de behoeften zijn vastgesteld, kunnen de SSW – indien nodig – de jongere en/of de familie begeleiden en sturen binnen de gespecialiseerde schoolstructuren. Op verzoek kunnen de SSW de persoon fysiek begeleiden binnen deze structuren (scholen, cel Déclic, enz.).

Individuele gesprekken of steungroepen voor de ouders zijn ook mogelijk. De ouders delen er hun vragen en bekommernissen, maar ook hun middelen, met name rond alles wat met school te maken heeft. Op basis van de individuele ervaring en moeilijkheden tracht de groep oplossingen uit te werken die iedereen dagelijks in de praktijk kan brengen.

\* Deze diensten maken deel uit van het Stedelijk Preventieprogramma (SPP). Voor meer informatie over de hele actie: [www.1030.be/nl/SPP](http://www.1030.be/nl/SPP)

### Info:

#### Stedelijk Preventieprogramma

> Déclic – Dienst bemiddeling en schoolinschakeling  
Vanderlindenstraat 121

☎ 02/215 30 87

✉ [declic@schaerbeek.be](mailto:declic@schaerbeek.be)

👉 [www.1030.be/nl/declic](http://www.1030.be/nl/declic)

> Straathoekwerkers

Haachtssteenweg 266

☎ 02/240 34 18/19

✉ [cg\\_tsr@schaerbeek.be](mailto:cg_tsr@schaerbeek.be)

👉 [www.1030.be/nl/sociaal-straatwerk](http://www.1030.be/nl/sociaal-straatwerk)



#### YOUSSEF, médiateur :

« J'ai reçu un élève qui avait 14 ans. L'accompagnement a pris deux ou trois ans. L'enfant s'était fait agresser à l'école, bagarres et puis renvoi. J'ai proposé un accompagnement, au sujet de sa scolarité, son parcours de vie, etc. En fait, il n'aimait pas l'école mais a pris goût à nos entretiens et cela l'a aidé à garder le cap. On a cherché ensemble un projet. Après quelques essais, on a finalement trouvé une formation en alternance, en techniques de vente (deux jours chez un patron et trois jours de cours). Finalement, il s'est épanoui dans la vente. Et je l'ai rencontré par hasard dernièrement. Il a maintenant 19 ans, il va se marier. Et voilà ! »

#### YOUSSEF, bemiddelaar:

“Een 14-jarige leerling kwam bij me langs. Zijn begeleiding duurde twee à drie jaar. Het kind was op school aangevallen, had gevochten en was van school gestuurd. Ik stelde begeleiding voor, omtrent zijn school- en levenstraject, enz. Hij ging eigenlijk niet graag naar school, maar kreeg de smaak te pakken tijdens onze gesprekken. Zo wist hij zich te herpakken. Samen zochten we naar een project. Na enkele pogingen vonden we uiteindelijk een alternatieve opleiding, in verkooptechnieken (twee dagen bij een bedrijf, drie dagen les). Uiteindelijk bloeide hij open als verkoper. Onlangs kwam ik hem toevallig. Hij is nu 19 jaar en gaat trouwen. Zo zie je maar!”

## DÉMOCRATIE ET CULTURE : L'UNE NE VA PAS SANS L'AUTRE !



« La dictature  
s'épanouit sur le  
terreau de l'ignorance »  
1984 - George Orwell

Dans quelques semaines, nous nous rendrons aux urnes pour les élections communales. Cet exercice démocratique est important pour le secteur des arts et de la culture. Car des élections, ce n'est pas seulement une affaire de mobilité, de taxes, de propreté publique ou d'aménagements urbains. Le "mieux vivre ensemble" auquel nous aspirons tous se réalise aussi par le contact, au quotidien, des arts et de la culture.

Ces deux-là favorisent la construction personnelle, l'expression individuelle, mais aussi la capacité à ouvrir les esprits, à confronter les idées, à reconnaître et faire vivre les différentes cultures qui constituent notre commune. Voilà pourquoi, à Schaerbeek, notre politique culturelle a pour point de départ les habitants, les artistes, les associations, les enseignants... et leurs attentes. Une culture qui ne part pas « du haut vers le bas », mais bien une culture connectée à la vie et aux préoccupations des citoyens, y compris les plus défavorisés. Et comment y parvient-on ? Au travers de stages et ateliers, mais aussi de conférences-débats, d'invitations à découvrir la vie culturelle locale, d'expositions, de bibliothèques accueillantes et de grands événements fédérateurs et rassembleurs... Peut-on envisager une démocratie sans culture ? Non car elle permet à chacun(e) de poser des choix éclairés. Alors, ne laissez pas les autres décider pour vous, allez voter !

## Jeunesse/Famille

### BÉBÉ, BAMBIN SOURD BOUQUINENT

**Le dimanche 7 octobre à 10h30 ou 11h15**  
**Bibliothèque Sésame**

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter, regarder les histoires racontées et signées.

#### INFOS :

De 0 à 4 ans – Gratuit

Organisateur : Bibliothèque Sésame

☎ 02/240 43 70

👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)

Sur réservation par téléphone ou

via le blog des bibliothèques (activité : Bébé bouquine).

Inscription pour une seule séance.

### SAMEDI EN FAMILLE spécial « Fureur de lire »

**Le samedi 13 octobre - Bibliothèque Sésame**

De drôles d'histoires, des personnages à créer de toutes pièces, un peu de musique, d'ombres, de lumières et quelques sucreries... Pour son Samedi en famille de la rentrée, les bibliothèques vous invitent à un petit théâtre d'objets ainsi qu'à un atelier de création d'ombres chinoises.

Pour chaque activité, deux possibilités :

➤ **De 10h à 10h30 ou de 13h à 13h30 :**

« Les trois petits lardons », par la Cie De Capes et de Mots : Partez à l'aventure avec Pîp, Pêp et Pôp, fraîchement échappés d'une boîte à bonbons. Dans leurs petites maisons, pourront-ils se protéger des dangers ? Une version folle et sucrée des trois petits cochons.

➤ **De 10h45 à 12h15 ou de 13h45 à 15h15**

« Aujourd'hui je suis... », par Bernard Clair (My Puppet Project) : Les ombres chinoises comme vous ne les avez jamais vues ! Durant cet atelier, les enfants découvrent l'écran parapluie, des effets spéciaux, créent des figurines qu'ils colorent... à partir de l'album de Mies van Hout.

Et découvrez aussi notre Bulle à son spécialement aménagée pour l'occasion !

#### INFOS :

Enfants de 4 à 8 ans - Activités gratuites

Réservation indispensable :

👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be) ou ☎ 02/240 43 70

### RENCONTRES PORTÉES-PORTRAITS : trois activités à destination du public scolaire

**D'octobre à avril - Maison Autrique**

Cette saison, la Compagnie Albertine propose, durant le temps scolaire, trois activités à destination des élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> secondaire de la commune de Schaerbeek. Il s'agit de leur permettre de découvrir un texte contemporain au travers d'une lecture-spectacle et de réfléchir à ses prolongements actuels, au travers d'un film, d'un atelier-philosophie ou d'une rencontre avec des acteurs de la vie socio-culturelle.

Au mois d'octobre, nous proposerons une réflexion sur la colonisation au regard du livre de Wilfried N'Sondé *Un océan, deux mers, trois continents* publié chez Actes Sud qui s'est vu décerner le Prix Kourouma 2018. Au mois de février, ce sera *Débâcle*, le best-seller de Lize Spit, qui traite de la violence de l'adolescence et, enfin, en avril, focus sur le magnifique *Apprendre à lire* de Sébastien Ministru qui aborde de manière sensible la question de l'analphabétisme.

Chaque lecture-spectacle se déroule dans le cadre de la Maison Autrique, œuvre de Victor Horta, que



les élèves ont ensuite l'occasion de visiter. En outre, ils y ont l'occasion d'échanger avec l'auteur à bâtons rompus. Par contre, la projection du film, l'atelier philosophie et la rencontre avec les acteurs socio-culturels ont lieu à la bibliothèque Sésame.

#### INFOS :

👉 [www.compagniealbertine.be](http://www.compagniealbertine.be)

Participation : 5 € par élève et par activité.

Un partenariat entre Albertine asbl,

les bibliothèques communales de Schaerbeek,

la Maison Autrique et l'asbl Bibla-Lire en classe.

### DIMANCHES CONTÉS : « Musiques Bavardes » par Les Grandes Moustaches

**Le dimanche 14 octobre à 15h - Centre Culturel**

« Musiques Bavardes », c'est huit instruments venant de huit pays, c'est huit histoires traditionnelles de chacun de ces pays et deux artistes bien décidés à réussir un joli mariage entre les notes et les mots. Un spectacle de musique et de conte, dans lequel les enfants pourront choisir quel sera le prochain instrument qu'ils entendront avant d'écouter le conte qui s'y rapporte.

Musique : Mathieu Lacrosse

Conte : Thomas Midrez

#### INFOS :

A partir de 5 ans

Durée : 50 minutes

Entrée : 2€

Réservation souhaitée

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

👉 [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be)

✉ [info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)



## Stages

### LES NOUVELLES TECHNOLOGIES POUR TOUS - Bibliothèque Sésame

*Différentes activités sont proposées à la Bibliothèque Sésame dans les semaines à venir.*

#### Pour les débutants :

Comment maîtriser une **tablette Android** ou apprendre les bases de l'utilisation d'une tablette numérique.

#### Pour les plus avancés :

Toujours sur tablette, comment utiliser les applications, gérer le cloud, le partage de contenu, la sécurité, etc.

Prix : 15€ pour l'initiation et 20€ pour le perfectionnement



Dans le cadre de la **quinzaine numérique**, la Bibliothèque Sésame organisera également :

- > Un atelier d'initiation au téléchargement de livres numériques sur tout type d'appareil (liseuses sauf Kindle, tablettes, ordinateurs,...) via la plateforme Lirtuel. (Gratuit)
- > Une conférence par Webétic : "Nos enfants sur le net en toute sécurité" (Gratuit)  
Pendant laquelle seront abordés les thèmes suivants : Le surf / Les réseaux sociaux / Les jeux  
La sexualité / Les tablettes et smartphones

#### INFOS :

##### LES TABLETTES SOUS ANDROID

(formation « CTRL maîtrisez l'informatique »)

- > Initiation : 2 séances (2 et 4 octobre)
- > Perfectionnement : 3 séances (9, 11 et 16 octobre)  
Les mardis et jeudis matin de 9h à 12h  
Bibliothèque Sésame  
Inscription obligatoire  
www.mabiblio.be  
02/240 43 70 (nombre d'inscriptions limité)

##### QUINZAINE NUMERIQUE

- > Initiation Livres numériques  
Le mardi 23 octobre, de 10h à 12h
- > Conférence "Nos enfants sur le net en toute sécurité" – Le mardi 30 octobre à 16h  
www.mabiblio.be  
02/240 43 70



### STAGE D'AUTOMNE De la cave au grenier

**Du 29 au 31 octobre**  
**Maison des Arts**

Entre couleurs et matières, les enfants feront tout un travail d'observation et de création artistique autour de la Maison des Arts en cours de restauration, son histoire et celle de la famille qui y a habité, le bâtiment et ses détails.

Avec Lucie Burton et Géraldine Marchal

#### INFOS :

6-12 ans

Horaires : de 9 h à 16h (garderie gratuite entre 8h et 9h et entre 16h et 17h)

Prix : 45€ pour les enfants schaarbeekois

55€ pour les non-schaarbeekois

Maison des Arts - Chaussée de Haecht, 147

02/240 34 87

cperetti@schaerbeek.irisnet.be

www.lamaisondesarts.be

## Musique

### MUSIQUE MAESTRO !

*La rentrée est bien installée mais vous êtes encore en recherche d'activités pour vos enfants ?*

#### Pour les débutants :

Atelier d'éveil musical proposé par l'asbl MusicArt.  
Les mercredis du 5 septembre au 26 juin de 14h30 à 15h20, à la Bibliothèque Sésame  
Animé par un musicien professionnel.  
Au programme : découverte des instruments, des compositeurs, des chansons et contes musicaux, approche du rythme au travers de danses et jeux de percussions, initiation à la composition graphique et la musique d'ensemble. Différentes expressions sonores et artistiques seront explorées.

#### INFOS :

Activité pour enfants de 3 à 6 ans.

Organisateur : MusicArt asbl

information.musicart@gmail.com

0485/67 22 47

www.musicartasbl.be

#### Le mercredi musical des petits

Les premiers mercredis du mois du 3 octobre au 5 juin.

De 10h30 à 11h30 : enfants de 0 à 4 ans

De 15h30 à 16h30 : enfants à partir de 4 ans

Bibliothèque Sésame

A partir des collections de la médiathèque, une sélection de disques est proposée : comptines, jeux de doigts et musiques en tout genre. A découvrir également : des instruments parfois farfelus ou à fabriquer soi-même.

#### INFOS :

Activité gratuite

02/240 43 70

www.mabiblio.be

#### Fête de la musique

##### Juin - Bibliothèque Sésame

En juin, la Fête de la musique offrira l'occasion de se retrouver autour d'activités diverses : concerts, spectacles... Programme complet à découvrir le moment venu sur [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)



## Cinéma

### CINÉ CANAPÉ : « Le cochon de Gaza » de Sylvain Estibal et « L'insulte » de Ziad Doueri

**Vendredi 19 octobre - Centre Culturel**



#### 18H : LE COCHON DE GAZA

Après une tempête, Jafaar, un pêcheur palestinien de Gaza, remonte par hasard dans ses filets un cochon tombé d'un cargo. Bien décidé à se débarrasser de cet animal impur, il décide toutefois d'essayer de le vendre afin d'améliorer son existence misérable. Le pauvre Jafaar se lance alors dans un commerce rocambolesque et bien peu recommandable...

#### 20H : L'INSULTE

Lors de la rénovation d'un immeuble à appartements à Beyrouth, Toni, un Chrétien libanais, et Yasser, un réfugié palestinien, se disputent au sujet

d'un problème de plomberie. La discussion s'envenime et Yasser finit par insulter Toni. Blessé dans son orgueil, Toni décide de porter plainte. Rapidement, ils sont tous deux entraînés dans une spirale infernale dont la portée ira bien au-delà des murs du tribunal.

#### INFOS :

Entrée : 3€

Organisateur : Centre Culturel

02/245 27 25

info@culture1030.be

www.culture1030.be

## “MOI JE... OU L'AUTOPORTAIT RÊVÉ” Travaux réalisés par des femmes de l'asbl Feza

Du 9 octobre au 27 décembre - Bibliothèque Mille et une pages  
Vernissage : Mardi 9 octobre à 14h

**Moi je suis... Comment se définir ?**  
**Par notre apparence, notre appartenance et**  
**aussi par ce que nous aimons ou détestons.**  
**Et quelle est la part de rêve dans ce que nous**  
**disons de nous-mêmes ?**

Les femmes de l'asbl Feza ont inventé, imaginé, façonné et créé leur portrait rêvé. L'Arbre à sonnette asbl leur a proposé des ateliers de lecture et d'écriture sur le thème de la biographie ainsi que des ateliers créatifs basés sur la représentation de soi et le ressenti du corps dans l'environnement quotidien.

Lors des ateliers, l'accent a été mis sur l'expression orale et les parcours de vie de chacune.

Cette expérience commune a été un révélateur pour les participantes, de la connaissance de soi a découlé la découverte des autres.

### INFOS :

Tout public

Gratuit

Entrée libre aux heures d'ouverture de la bibliothèque

☎ 02/240 32 80

👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)



## LE PETIT MONDE DE MICHEL VAN ZEVEREN

Du 1<sup>er</sup> au 31 octobre - Bibliothèque Sésame

**“J'aime les histoires simples, qui coulent de source. Celles qui donnent l'impression qu'elles n'attendent que le moment où l'on viendra leur donner des couleurs et la forme d'un livre.”**  
**(M. Van Zeveren)**

Mè keskeussè keu sa ? Vous ne savez pas ?  
Ce n'est pas grave, poussez la porte et entrez dans le monde imaginaire de l'auteur-illustrateur Michel Van Zeveren. Vous découvrirez enfin ce que dit l'escargot à chapeau.

L'exposition, conçue par l'illustrateur et organisée par le Centre de littérature de jeunesse de Bruxelles, est l'évènement phare du Festival Bruxellois de la Petite Enfance qui met à l'honneur le créateur belge Michel Van Zeveren, une référence dans le domaine des albums pour la jeunesse.

### INFOS :

Tout public, dès 1 an - Entrée libre

Accessible aux heures d'ouverture de la bibliothèque  
(sous réserve d'animations dans l'amphithéâtre)

☎ 02/240 43 70

👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)

## « TRACES, REFLET DE RÉFUGIÉS MINEURS » de Marion Colard

Du jeudi 11 octobre au jeudi 15 novembre - Centre Culturel

**Comment faire un projet sur l'identité de mineurs étrangers non-accompagnés quand la loi interdit de diffuser leurs visages sans consentement parental ?**

En créant un autoportrait à base d'objets, de dessins et de textes, ces enfants qu'on appelle “migrants” vous invitent à porter un autre regard, loin de l'image véhiculée dans les médias, sur leur réalité.

Diplômée d'un master en animation socio-culturelle et éducation permanente, Marion Colard a toujours eu comme passion la photographie proche des gens et des minorités sociales. En Roumanie, elle monte un

projet participatif de photographie avec les enfants roms d'un quartier bidonville. Elle rédige également un essai sur l'émancipation de la femme dans la société traditionnelle rom de Roumanie qui sera publié dans le magazine *Analise: journal of gender and feminism studies*.

L'exposition TRACES a déjà été exposée lors du festival “Nous autres” à la Maison de la création CC Bxl Nord, lors du Festival Résonances à La Vallée et lors de la Pièce *Mixtus* au Théâtre Le Public. En collaboration avec Benjamin Hendlisz et avec le soutien de la Maison de la création.

### INFOS :

Entrée libre

Vernissage le jeudi

11 octobre de 18h à 21h

Organisateur :

Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ [info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)

👉 [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be)



## COIN DES CURIEUX : J'AIME LIRE DÈS LA MATERNELLE

L'opération “J'aime lire dès la Maternelle”, coordonnée par le Centre de Littérature de Jeunesse, s'adresse aux élèves de 5 à 6 ans. Cette collaboration entre bibliothèques et écoles permet aux enfants de découvrir le plaisir de la lecture, de s'exprimer via une création, d'être exposés et de découvrir une démarche citoyenne par le vote pour élire leur coup de cœur.

Cette année, c'est la thématique “Permis de construire” qui a été choisie avec des livres de qualité, plein de surprises.

### > Au-delà de la forêt

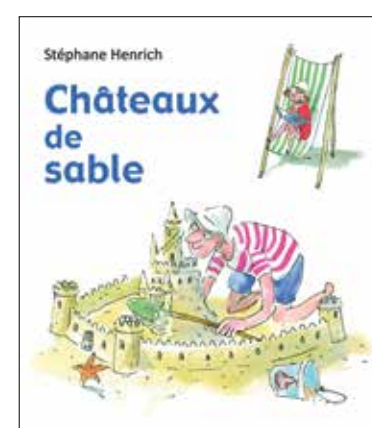
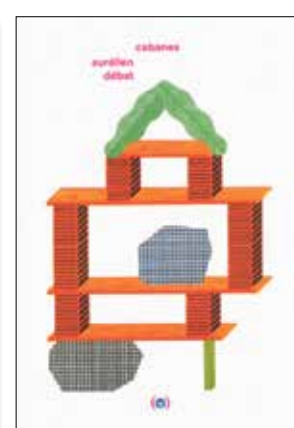
Nadine Robert et Gérard Dubois - Seuil Jeunesse  
Laissez-vous séduire par cet album pour découvrir ce qu'il peut bien y avoir au-delà de la forêt. Un album à mettre entre toutes les mains !

### > Cabanes

Aurélien Débat  
Editions Les grandes personnes  
Un album OVNI aux couleurs chatoyantes qui revisite le conte des trois petits cochons !

### > Châteaux de sable

Stéphane Heinrich  
Kaléidoscope  
Un album sans-texte, une histoire qui plaira aux grands et aux petits.



# Théâtre

## RENC'ART # 8 AU MAGIC LAND THÉÂTRE : un début de saison magique et déjanté !

**Mardi 16 octobre à 20h - Magic Land Théâtre**

**Renc'Art vous offre la possibilité d'assister au spectacle pour 10€/personne (tarif du Théâtre 20€), avec en bonus un verre offert et une rencontre avec les comédiens.**

**« Nuit torride à l'hospice » est une pièce déjantée à l'humour burlesque sur fond de Révolution française. Situations cocasses, répliques absurdes, jeux de mots tordus et autres quiproquos en tout genre... Les créations du Magic Land sont de petits bijoux de fantaisie, de mise en scène et d'interprétation.**



© Philippe Drecq-Espargelière

Créée en France en 1974, la compagnie s'établit en Belgique en 1976. Elle compte à son actif une quarantaine de créations, plusieurs tournées internationales et une participation à de grands événements culturels belges. Son éclectisme l'a aussi amenée à se tourner vers la télévision et le cinéma. Ainsi, derrière la célèbre marionnette contestataire *Malvira* (Lollipop RTBF 1979-1985) se cachait Patrick Chaboud, le directeur du Magic Land !

On comprend mieux l'esprit de dérision qui anime la compagnie. Johanne Duploux, responsable de communication : « Il est certain que nous ne rentrons pas dans les cases. Nous proposons autre chose et de bien plus décalé. C'est notre marque de fabrique ! » Si bien que raconter la pièce *Nuit torride à l'hospice* s'avère quasi impossible... Une Marquise fait jouer par sa famille et ses domestiques, une pièce contant son histoire personnelle. Une « pièce dans la pièce », en fiction mais aussi en pratique : « On joue à 360 degrés, avec un minimum de trois scènes. Les spectateurs sont installés autour de tables rondes. Les comédiens jouent très près d'eux, circulant parfois même entre les tables ». Au-delà du rire, surgit la question : est-il normal que certains possèdent tout quand d'autres n'ont rien ? « On soulève peut-être des questions morales, mais sans y apporter des réponses : on n'est jamais moralisateurs ! Ce ne sont que jeux de mots. C'est fait pour que les gens passent un bon moment, pas du tout pour être intellectuel ! Cela montre aussi aux jeunes que le théâtre n'est pas

juste figé et lourd ». Ouverte à tous les publics, *Nuit torride à l'hospice* est une vraie comédie populaire comme l'on aime en voir !

Comme de coutume avec Renc'Art, l'associatif et le scolaire ne seront pas oubliés : ils assisteront à la répétition générale le jeudi 11 octobre dans l'après-midi. En bonus, la visite des coulisses du spectacle.

### INFOS :

Tout-public

Entrée : RencART offre la moitié de l'entrée uniquement le mardi 16 octobre à 20h.

10€ à la place de 20€.

Réservation obligatoire au Magic Land Théâtre

☎ 02/245 50 64

👉 [www.magicland-theatre.com](http://www.magicland-theatre.com)

Rue d'Hoogvorststraat 8

Organisateur : Service de la Culture

La pièce se joue du 12 au 27 octobre à 20h (sauf le lundi) – dimanche 14 à 15h30.

# Ateliers

## PORTES OUVERTES DES ATELIERS À LA BIBLIOTHÈQUE SÉSAME !

**Samedi 29 septembre - De 10h à 11h30**

**Un moment convivial pour découvrir ou redécouvrir les ateliers pour adultes proposés tout au long de l'année par les bibliothèques francophones.**

- > L'atelier de calligraphie japonaise animé par Satoru Toma
- > L'atelier d'écriture animé par Daniel Simon
- > Le club de lecture animé par Véronique Camus

Les trois activités auront exceptionnellement lieu le même jour à Sésame, ce sera l'occasion pour le public de rencontrer les animateurs et les participants aux ateliers et de se plonger dans leur univers. Un drink sera offert pour clôturer la matinée.

### INFOS :

Gratuit - Entrée libre - Public : Ados - Adultes

👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)

☎ 02/240 43 70



## ATELIERS D'ÉCRITURE Fictions du samedi

### Bibliothèque Mille et une pages

Accompagnement, commentaires et lecture de nouvelles, récits et fictions. L'asbl Traverse vous propose de concrétiser vos projets d'écriture.



### INFOS :

Les samedis de 13h30 à 16h30

(rectificatif du Schaerbeek Info 280)

1<sup>er</sup> cycle : 13, 20/10 - 10, 17, 24/11 - 8, 15/12

12, 26/01, 9/02

Tous niveaux d'expérience

PAF : 150€ par cycle

Animateur : Daniel Simon

☎ 0477/76 36 22

📧 [daniel.simon@skynet.be](mailto:daniel.simon@skynet.be)

👉 [www.traverse.be](http://www.traverse.be)

## CONTACTS

### ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Hôtel communal de Schaerbeek

Place Colignon

02/244.71.01

### SERVICE CULTURE

#### Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147

☎ 02/240.34.99

📧 [culture@schaerbeek.irisnet.be](mailto:culture@schaerbeek.irisnet.be)

👉 [www.1030.be/culture](http://www.1030.be/culture)

[www.lamaisondesarts.be](http://www.lamaisondesarts.be)

#### Bibliothèques

##### > Sésame Bibliothèque Interactive

Complexe Kinetix

Boulevard Lambertmont, 200

☎ 02/240.43.70

##### > Thomas Owen

Avenue de Roodebeek, 111

☎ 02/735.73.56

##### > Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1

☎ 02/240.32.80

👉 [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)

#### Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93

☎ 02/245.27.25

📧 [info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)

👉 [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be)

SCHAERBEEK



SCHAARBEEK

# La cerise sur le gâteau

A Schaerbeek, la fin de l'été rimait avec Boem Patat. Spectacles et festin étaient au rendez-vous (découvrez nos photos souvenir). Le mois d'octobre arrive avec le festival *Alles es Just*. Pogge, notre personnage populaire, vous fera découvrir Schaerbeek autrement (voir p. 13). Et 10 jeunes auront le privilège de visiter la bibliothèque de nuit ! Toutes les infos ci-dessous.



Les petits et les grands se sont exclamés lors du spectacle "Home made" de Circus Marcel. Manger ensemble, faire la fête ensemble et, pour quelques heures, oublier ensemble la rentrée scolaire.

Veel 'oh's en ah's' gehoord uit monden groot en klein bij het bekijken van 'Home Made' van Circus Marcel. Samen eten, samen genieten, samen het nieuwe schooljaar voor een paar uur vergeten.

## Kers op de taart

We sloten de zomer af met spektakel en gesmul op Boem Patat – geniet nog even mee van de prachtige foto's. Oktober staat in het teken van het erfgoedfestival *Alles es Just*, volksfiguur Pogge doet u Schaerbeek weer op een andere manier ontdekken (zie pagina 13). Net zoals 10 jongeren de bib ook op een andere, zelfs nachtelijke, manier zullen beleven! Lees er hieronder alles over.

### STOEMP! CONCERT

Dinsdag 9 oktober, 19u, Novanoïs

Tijdens het Alles Es Just-festival wordt het decor van het legendarische café Aux Trois Rois opgebouwd in topnotch repetitieve Novanoïs. Samen met GC De Kriekelaar & LUCA School of ARTS nodigen we de dertalige jazz-funk van Okkupeerder én funky dj-LUCA-student Grover uit.

Okkupeerder is een Gents hiphopcollectief dat ontstaan is rond drummer Jan Heirman. Hun muziek wordt door Shockproof & Giovanni Baudonck van teksten voorzien. Ze staan voor een organische aanpak van grooves en ritmes, in combinatie met invloeden die ver buiten de oevers van de hiphop treden.

Gratis, Novanoïs, Vleugelsstraat 3

### SLOW BOOK FESTIVAL Blader in een schrijver

Donderdag 25 oktober, 20u, Bibliothèque Sésame

Uw jaarlijkse kans om in intieme setting in gesprek te gaan met een topauteur. Op de gastenlijst:

- > **Dalilla Hermans (Brief aan Cooper en de wereld)**  
Hermans doet haar persoonlijke levensverhaal cadeau op een heel eerlijke en open manier. Aan haar oudste zoon Cooper, maar ook aan de wereld. Het verhaal verplaatst zich al vroeg van Rwanda naar België, waar ze liefde vond, maar ook racisme.
- > **Peter Verhelst (Voor het vergeten)**  
Een vitale ode aan de kunst en de liefde. Verhelst schreef het boek na het onverwachte verlies van zijn moeder en toont ons hunkelende, tastende verzet tegen betekenisloosheid en verdriet.
- > **Margot Vanderstraeten (Mazzel tov)**  
Vanderstraeten over haar leven als werkstudente bij een orthodox joodse familie in Antwerpen. Het is een zeer menselijk verhaal over ontmoeting en biedt een inkijk in een voor velen onbekende wereld.
- > **Peter Zantingh (Na Mattias)**  
Een aangrijpende roman, over de acht achterblijvers die Mattias hebben gekend. Wat hen rest zijn de verhalen die ze elkaar vertellen en de hoop die ze hieruit putten.

**Lisette Ma Neza** (Belgisch kampioen Poetry Slam) is de gastvrouw en leidt je door de avond.

Elke auteur ontvangt maar een klein groepje lezers, dus (snel) inschrijven is noodzakelijk. De boeken liggen klaar!



Info:  
✉ [bibliotheek@schaarbeek.be](mailto:bibliotheek@schaarbeek.be)  
☎ 02/245 32 90  
€ 8,  
studenten € 6,-  
hapje en drankje  
inbegrepen

### DIT WAS BOEM PATAT JOSAPHAT!

De eerste editie van onze Schaarbake Off was meer dan volzet. Zesentwintig amateur bakkers, jong en oud, brachten een creatie met fruit mee naar Boempatat Josaphat en streden om de titel van beste bakker. Jurylid Hans Martens, winnaar van Bake Off Vlaanderen 2017, was in zijn sas. "Het is heel mooi om zien dat zoveel mensen enthousiast deelnemen aan een dergelijk initiatief. Ik ben bovendien aangenaam verrast door de creativiteit en de kwaliteit van de binnengebrachte taarten. Het was een spannende strijd, maar het winnen aan sich vind ik persoonlijk minder belangrijk. Kijk naar al die blije gezichten die van het buffet smullen. Voor mij ligt de voldoening daarin." Het was zijn eerste keer Boempatat Josaphat, maar hij had de geest van het feest duidelijk begrepen.



Zesentwintig prachtig uitzijende en lekkere taarten, maar slechts één bakker scoorde het hoogst op zowel uitzicht, smaak en textuur: Joachim Braekmans met zijn creatie van frambozen.



Juan van Che Cirque en zijn pop in nood deden het lekker eten verteren met de hartverwarmende en grappige voorstelling 'Aide-moi'.

Kijk op de 1030cultuur FB pagina voor meer foto's en video. Tot Boempatat!



### NOCTURNE

#### NOCTURNE: ONE NIGHT AT THE LIBRARY

Vrijdag 23 november, 17u30  
Zaterdag 24 november, 12u

De bibliotheek opent vrijdagavond haar deuren voor 10 artistieke avonturiers... om ze omstreeks 19u de alweer te sluiten.

10 deelnemers worden opgesloten in de bibliotheek en zullen daar de nacht doorbrengen. Maar wie denkt te kunnen slapen heeft het mis: tijdens die nacht werken ze onder begeleiding van 2 coaches aan een voorstelling die ze de volgende dag aan het grote publiek presenteren.

- > **Het proces:** boeken en gedichten lezen, schrijven, improviseren, in groep werken, lachen, uitvinden, repeteren en repeteren.
- > **Het resultaat:** Een toonmoment van 20 minuten in de bibliotheek.
- > **Deelname:** toegankelijk voor iedereen tussen 16 en 24 jaar, ongeacht achtergrond, genderidentiteit of seksuele voorkeur met een interesse voor een brede waaier van kunstdisciplines, die zich kan vrijmaken van vrijdag 17u30 tot zaterdag 13u.
- > **Toonmoment:** zaterdag 24 november om 12u in bibliotheek Schaerbeek.

Info:  
✉ [mhedayat@schaarbeek.be](mailto:mhedayat@schaarbeek.be)  
✉ [bibliotheek@schaarbeek.be](mailto:bibliotheek@schaarbeek.be)  
☎ 02/245 32 90

#### AGENDA OKTOBER / NOVEMBER

|                                       |                                                                        |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Donderdag 4/10 tot zondag 7/10</b> | Alles es Just (zie p. 13)                                              |
| <b>Dinsdag 9/10</b>                   | Stoemp! (Kriekelaar)                                                   |
| <b>Zondag 21/10</b>                   | Familiezondag (Kriekelaar)                                             |
| <b>Maandag 22/10</b>                  | Start Digitale Week (BIB)                                              |
| <b>Donderdag 24/10</b>                | Slow Book (BIB)                                                        |
| <b>Dinsdag 30/10</b>                  | FABLAB (digitale week, BIB) voor jongeren vanaf 14u tot 16u doorlopend |
| <b>Dinsdag 13/11</b>                  | Schaarbeek Salon                                                       |
| <b>Vrijdag 16/11</b>                  | KJV secundair – podcasts maken                                         |
| <b>Zaterdag 17/11</b>                 | KJV lager – laïla Kouba, illustrator                                   |
| <b>Vrijdag 23/11</b>                  | One night at the library (bibnocturne)                                 |
| <b>Zaterdag 24/11</b>                 | Nocturne toonmoment                                                    |
| <b>Zondag 25/11</b>                   | Salon Bombardon goes Young                                             |

## CONTACT

#### DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2  
✉ [nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be)  
☎ 02/240 34 34

#### Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224  
✉ [schaarbeek@bibliotheek.be](mailto:schaarbeek@bibliotheek.be)  
☎ 02/245 32 90

[www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

✉ [www.schaarbeek.bibliotheek.be](http://www.schaarbeek.bibliotheek.be)  
1030cultuur

## La jeunesse du Kituro au premier plan

Le rugby n'est pas le sport le plus populaire en Belgique mais la discipline fait de plus en plus parler d'elle. En la matière, Schaerbeek est très bien représentée : elle accueille l'un des meilleurs clubs du pays, et certainement l'école de jeunes la plus performante. Rencontre avec Olivier et Guillaume Dunant, père et fils dingues du ballon ovale.

**E**ncastrés entre les boulevards Léopold III et Général Wahis, les terrains du Royal Kituro Rugby Club passeraient presque inaperçus. Si ce n'est qu'il s'y déroule de grands exploits sportifs. Ces succès, le club les doit beaucoup à la formation qu'il propose aux jeunes, probablement la meilleure du pays !

### DES CHAMPIONS EN HERBE

« La saison passée, nos jeunes ont fait un carton plein. Les équipes de moins de 18 ans et moins de 16 ans ont toutes les deux été championnes de Belgique », souligne Olivier Dunant, responsable communication du Kituro.

Guillaume et Olivier Dunant, fils et père, partagent la même passion pour le rugby et pour le club schaerbeekois du Kituro.



Et les jeunes du cru font également la loi en équipe nationale. « Lors des championnats d'Europe, l'équipe nationale des moins de 18 ans comptait 10 joueurs du Kituro », explique Guillaume,

champion de Belgique des moins de 18 ans l'an dernier.

### UN CLUB FAMILIAL

En plus d'être performant, le Kituro est un club où il fait bon vivre, à l'image de Schaerbeek. « C'est aussi un club très cosmopolite, précise Olivier. Le jour des matches, beaucoup de nationalités sont représentées sur le ter-

rain et en dehors. » Et après la compétition, tout ce beau monde se retrouve au club house pour boire un verre ou simplement discuter. « Le Kituro, c'est une grande famille qui se forme petit à petit », conclut Guillaume.

### Infos :

[www.kituro.be](http://www.kituro.be)

Le Kituro en vidéo sur [www.1030.be/kituro](http://www.1030.be/kituro)



Guillaume en Olivier Dunant, vader en zoon, delen dezelfde passie voor rugby en voor de Schaerbeekse club Kituro.

## De jeugd van Kituro neemt het voortouw

Rugby is niet de populairste sport van België, maar laat wel steeds meer van zich horen. En Schaerbeek is hierbij goed vertegenwoordigd, met een van de beste clubs van het land, en ongetwijfeld de meest performante jongerenschool. Ontmoeting met Olivier en Guillaume Dunant, vader en zoon en allebei dol op de ovale bal.

**D**e terreinen van de Royal Kituro Rugby Club liggen aan het oog onttrokken tussen de Leopold III-laan en de Generaal Wahislaan. Maar er vinden wel grote sportprestaties plaats. Dit succes heeft de club in grote mate te danken aan de opleiding die ze aanbiedt aan jongeren, waarschijnlijk de beste in het land!

### KAMPIOEN VAN BELGIË

« Het voorbije seizoen behaalden onze jongeren een daverend succes. De teams jonger dan 18 jaar en jonger dan 16 jaar werden allebei kampioen van België », benadrukt Olivier Dunant, verantwoordelijke communicatie van Kituro.

En onze jongeren maken ook indruk in de nationale ploeg. « Tijdens het Europees kampioenschap telde de nationale ploeg jonger dan 18 jaar 10 spelers van Kituro », legt Guillaume uit, vorig jaar kampioen van België bij de min-18-jarigen.

### EEN FAMILIALE CLUB

Kituro is niet alleen een succesvolle club, het is er ook gezellig, net als in Schaerbeek. « Het is ook een heel kosmopolitische club », verduidelijkt Olivier. « Op wedstrijddagen zijn er tal van nationaliteiten vertegenwoordigd op en rond het terrein. » En na de competitie komt iedereen bij elkaar in het clubhuis om iets te drinken en na te praten. « Kituro is een grote familie die stap voor stap wordt gevormd », besluit Guillaume.

### Info:

[www.kituro.be](http://www.kituro.be)

De Kituro in video op

[www.1030.be/nl/kituro](http://www.1030.be/nl/kituro)

### MÉMORIAL 14-18

## Un espion schaerbeekois fusillé

A l'approche du centenaire de l'armistice de la Première Guerre mondiale, le Schaerbeek Info vous propose une série d'articles sur les personnages et lieux schaerbeekois qui ont marqué l'histoire de cette période sombre. Le quatrième numéro de la série est dédié à Pierre Joseph Claes, un héros bien de chez nous.

**P**ierre Joseph Claes est né à Schaerbeek en 1887. En 1914, il participe à la mobilisation de l'armée belge. Grièvement blessé en mai 1915, il se soigne en France puis déménage en Grande-Bretagne pour rejoindre les services secrets britanniques. Début septembre 1915, il tente d'entrer en Belgique via les Pays-Bas neutres. Malheureusement, il

est arrêté, torturé et fusillé pour espionnage par les occupants allemands.

Une rue de Schaerbeek porte aujourd'hui son nom, la rue Caporal Claes. Pour la petite histoire, Pierre Joseph Claes n'était pas caporal, mais soldat de 2<sup>e</sup> classe.

Avec l'aimable participation de Kris Leenaers et Léon Verreydt.

### HERDENKING 14-18

## Een Schaerbeekse spion gefusilleerd

Nu de honderdste verjaardag van de wapenstilstand van de Eerste Wereldoorlog dichterbij komt, vindt u in Schaerbeek Info een reeks artikelen over de Schaerbeekse personages en plaatsen die een rol speelden in deze donkere periode. Het vierde nummer van de reeks is gewijd aan Pierre Joseph Claes, een echte held van bij ons.

**P**ierre Joseph Claes wordt in 1887 in Schaerbeek geboren. In 1914 neemt hij deel aan de mobilisatie van het Belgisch leger. In mei 1915 raakt hij zwaar gewond en wordt hij in Frankrijk verzorgd. Daarna trekt hij naar Groot-Brittannië om bij de Britse geheime dienst te gaan. Begin september 1915 probeert hij België binnen te komen via het neutrale Nederland. Jammer

genoeg wordt hij door de Duitse bezetters gearresteerd, gefolterd en gefusilleerd voor spionage. Een straat in Schaerbeek draagt tegenwoordig zijn naam, de Korpmaal Claesstraat. Interessant detail: Pierre Joseph Claes was een gewone soldaat 2<sup>e</sup> klasse en geen korporaal.

Met de vriendelijke deelname van Kris Leenaers en Léon Verreydt.

# Pogge redescend dans les rues de Schaerbeek

Du 4 au 7 octobre

Pour sa 6<sup>e</sup> édition, le festival 'Alles es Just!' est entièrement dédié à Pogge, la mascotte de tous les Schaerbeekois ! Nul n'est censé l'ignorer : 'Alles es Just!' est le slogan de ce philosophe de village, qui avait l'habitude d'aplanir les différends entre voisins. Dans l'esprit décalé de ce joyeux luron, le festival rajeunit le patrimoine bien vivant de chez nous.



## JEUDI 4 OCTOBRE

Librairie GRAFIK

- > 18:00 > 22:00 – Soirée d'inauguration de la nouvelle librairie avec le vernissage de l'exposition "Pogge illustré par Lukas Verstraete".

## VENREDI 5 OCTOBRE

Novanois, café pop-up  
Aux Trois Rois

- > 20:00 > 02:00 – Les Joies du Vendredi, avec concert de la fanfare *Pas Ce Soir Chéri*, atelier (fais-toi photographe déguisé en Pogge) et soirée dansante.

## SAMEDI 6 OCTOBRE

Novanois, café pop-up  
Aux Trois Rois

- > 14:00 > 17:00 – Atelier "Imprime ton drapeau pour le cortège de dimanche"
- > 15:00 > 18:00 – Thé dansant avec *The Swinging Shoemakers*
- > 18:30 > 19:00 – Théâtre de marionnettes "Almost Pogge"
- > 20:00 > 22:00 – Concert en soirée

Dimanche, assistez à la traditionnelle course de caisses à savon du festival.

© Ilse Mertens



Doe nu zondag mee met de traditionele zeepkistenrace van het festival.

# Pogge verschijnt opnieuw in de straten van Schaerbeek

Van 4 tot en met 7 oktober

'Alles es Just!' is toe aan zijn 6<sup>de</sup> editie, met de Schaerbeekse volksfiguur Pogge als centrale gast! Het is stilaan gekend: 'Alles es Just!' is de slagzin van deze goedlachse dorpsfilosoof die de gewoonte had om te bemiddelen bij meningsverschillen tussen buurtbewoners. In de geest van deze sympathieke snaak, viert het vierdaags festival het springlevende erfgoed van hier.

## DONDERDAG 4 OKTOBER

Boekhandel GRAFIK

- > 18:00 > 22:00 – Inhoudigingsavond van de nieuwe boekhandel met opening van de expo "Pogge getekend door Lukas Verstraete".

## VRIJDAG 5 OKTOBER

Novanois, pop-up café  
Aux Trois Rois

- > 20:00 > 02:00 – Vrijdags Vertier, met concert van de fanfare *Pas Ce Soir Chéri*, workshop (kleed je als Pogge en laat je portretteren) en luif.

## ZATERDAG 6 OKTOBER

Novanois, pop-up café  
Aux Trois Rois

- > 14:00 > 17:00 – Workshop "Maak je vlag voor de optocht van zondag"
- > 15:00 > 18:00 – Thé dansant met *The Swinging Shoemakers*
- > 18:30 > 19:00 – Figurentheater "Almost Pogge"
- > 20:00 > 22:00 – Avondconcert

## ZONDAG 7 OKTOBER

Novanois, pop-up café  
Aux Trois Rois

- > 10:00 > 12:00 – Ontbijt en vorming van de optocht
- > 12:00 > 13:00 – Optocht door de straten van Schaerbeek

## DIMANCHE 7 OKTOBER

Novanois, café pop-up  
Aux Trois Rois

- > 10:00 > 12:00 – Petit-déjeuner et formation du cortège
- > 12:00 > 13:00 – Cortège dans les rues de Schaerbeek
- Après-midi festive au parc près de la Buvette Sint-Sebastiaan
- > 14:00 > 16:00 – Course de caisses à savon « Jenatzy Cup »
- > 16:00 > 18:00 – Initiation au tir à la perche

## Infos :

Novanois (café pop-up Aux Trois Rois),  
rue Goossens 18

GRAFIK, avenue Louis Bertrand 30

Buvette Sint-Sebastiaan,  
parc Josaphat

www.allesesjust.be

info@allesesjust.be

0497/28 46 53

## CONFÉRENCE « DES LIEUX DE MÉMOIRE : LES CAFÉS ET BRASSERIES À SCHAERBEEK »

Jusqu'à sa disparition en 2016, l'estaminet *Aux Trois Rois* détint le titre du plus ancien café de Schaerbeek. Son mobilier fut acquis in extremis par l'asbl Sputnik, en vue de l'intégrer dans un décor grandeur nature : le café pop-up *Aux Trois Rois*. Chaque année, à l'occasion de 'Alles es Just!', le café renaît de ses cendres dans un nouveau lieu. Cette année, il occupe l'ancienne salle de cinéma du Novanois. L'activiste du patrimoine Philippe Debroe (Sputnik) évoquera le destin de ce lieu mythique, l'historien de l'art Yves Jacqmin parlera des cafés de Schaerbeek. La soirée s'inscrit dans le cycle de conférences des services de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme.

## Infos :

Novanois (café pop-up Aux Trois Rois)  
rue Goossens 18

Lundi 8 octobre à 20h

Entrée gratuite

© Hylke Gryseels



## LEZING "DE SCHAARBEEKSE CAFÉS EN BRASSERIES ALS PLAATSEN VAN HERINNERING"

Het estaminet *Aux Trois Rois* droeg tot zijn afbraak in 2016 de titel van oudst café van Schaerbeek. De inboedel ervan werd in extremis aangekocht door de vzw Sputnik, en ingepast in een decor op ware grootte: het pop-up café *Aux Trois Rois*. Elk jaar herrijst dit café op een nieuwe locatie in de buurt, ditmaal in de voormalige bioscoopzaal van Novanois. Erfgoedactivist Philippe Debroe (Sputnik) vertelt het relaas van deze mythische plek, en de Schaerbeekse kunsthistoricus Yves Jacqmin wijdt uit over de Schaerbeekse cafés. De avond past in de lezingenreeks van de dienst Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme.

## Info:

Novanois (café pop-up Aux Trois Rois)  
Goossensstraat 18

Maandag 8 oktober, 20u

Gratis inkom



Een tentoonstelling met prenten over het personage Pogge opent zijn deuren tijdens het festival *Alles es Just!*

© Lukas Verstraete

Une exposition illustrée sur le personnage de Pogge ouvrira ses portes lors du festival *Alles es Just!*

## Info:

Novanois (café pop-up Aux Trois Rois)  
Goossensstraat 18

GRAFIK, Louis Bertrandlaan 30  
Buvette Sint-Sebastiaan, Josaphatpark

www.allesesjust.be

info@allesesjust.be

0497/28 46 53

Feestelijke namiddag in het Josaphatpark

- > 14:00 > 16:00 – Zeepkistenrace "Jenatzy Cup"
- > 16:00 > 18:00 – Initiatie wip-schieten

# Le coach du mouvement vous aide à vous dépenser davantage

**Vous souhaitez bouger davantage ? Demandez à votre médecin traitant qu'il vous oriente vers un coach du mouvement ! Dès le 1<sup>er</sup> octobre, Schaarbeek vous propose de rencontrer un coach spécifique à la commune ! Koen connaît l'offre sportive locale et vous aide à devenir plus actif. Il met au point un planning sur mesure pour vous, en assure le suivi et donne un feedback à votre médecin traitant.**

« **S**e dépenser régulièrement, au quotidien, permet de se sentir bien dans sa peau et réduit les risques de problèmes de santé. A travers ce plan d'action du coach du mouvement, mais aussi de l'offre sportive de la Maison des Femmes, la commune encourage les Schaarbeekois à la pratique du sport et d'exercices physiques », explique l'Echevine de l'Egalité des chances et des Affaires néerlandophones. Schaarbeek offre également de nombreuses infrastructures sportives de qualité et des chèques sport pour les jeunes et les sportifs atteints d'un handicap.

## 5€ PAR SESSION

La commune est partenaire du projet "Mouvement sur référence", lancé par la "Huis voor Gezondheid" bruxelloise et le gouvernement flamand. Grâce à une intervention financière, une séance coûte 5 euros par quart d'heure (1 euro si vous avez droit à une intervention majorée). Aussi bien les néerlandophones que les francophones peuvent bénéficier de cette offre.

Le coach du mouvement tient ses permanences à :

- > La Maison Médicale Nord : Rue des Palais, 10 Vendredi 10h30 – 14h30
- > La Maison Médicale Le Noyer : Avenue Félix Marchal, 1/A Vendredi 15h – 19h
- > Gezondheidscentrum MediSina : Avenue Eugène Plasky, 121 Lundi 8h30 – 12h30

Vous avez une prescription de votre médecin ? Contactez Koen pour un rendez-vous au 0456/02 49 05.

## Infos :

- > [schaarbeek@bewegenopverwijzing.be](mailto:schaarbeek@bewegenopverwijzing.be)
- > [www.huisvoorgezondheid.be/movementsreference](http://www.huisvoorgezondheid.be/movementsreference)

## GEZONDHEID

# De Beweegcoach helpt je meer bewegen

**U wilt meer bewegen? Vraag uw huisarts om een doorverwijzing naar de Beweegcoach! Vanaf 1 oktober kan u hiervoor terecht in Schaarbeek. De nieuwe Beweegcoach, Koen, kent het lokale beweegaanbod en helpt u actiever worden. U krijgt een beweegplan op maat en Koen volgt u verder op en zorgt voor feedback naar uw huisarts.**

« **W**ie regelmatig beweegt, elke dag, voelt zich goed in haar of zijn vel en vermindert het risico op gezondheidsproblemen. Het actieplan van de beweegcoach past in het ondersteunend beleid van de gemeente zoals de uitbreiding van het sportieve aanbod in het Huis van de Vrouw », zegt de Schepen van Gelijke kansen en Nederlands-talige aangelegenheden. De gemeente Schaarbeek heeft ook een uitgebreid aanbod aan hoogstaande sportinfrastructuur en



Vous souhaitez bénéficier des services d'un coach du mouvement ? Parlez-en à votre médecin traitant. Wil u gebruik maken van de diensten van een beweegcoach? Praat erover met uw behandelend geneesheer.

De beweegcoach houdt zijn permanenties in:

- > Maison Médicale du Nord : Paleizenstraat 10, Vr. 10:30 - 14:30
- > Maison Médicale Le Noyer: Félix Marchallaan 1/A Vr. 15:00 – 19:00
- > Gezondheidscentrum MediSina: Eugène Plaskyalaan 121, Ma. 8:30 - 12:30

Als u een verwijsbrief van de huisarts heeft, kan u Koen bereiken om een afspraak te maken op 0456/02 49 05.

## Info:

- > [schaarbeek@bewegenopverwijzing.be](mailto:schaarbeek@bewegenopverwijzing.be)
- > [www.huisvoorgezondheid.be/bewegenopverwijzing](http://www.huisvoorgezondheid.be/bewegenopverwijzing)

## SENIORS

# Un agenda toujours plus riche !

**En octobre, participez aux traditionnelles activités du service Seniors et découvrez les deux nouveautés : le karaoké et la permanence informatique.**



**Tous les mardis à Pater Baudry 1 :**

- > 10h30 : Gymnastique douce
- > 14h : Danse country et jeux de société

**Tous les mardis (à part le 30/09) à la piscine Triton (Evere) :**

- > 14h15 : Aquagym

**Tous les mercredis à Pater Baudry 2 :**

- > 10h30 : Gymnastique douce
- > 14h : Danse country

**Tous les jeudis à Pater Baudry 2 :**

- > 17h30 : Cours de pilates

**Tous les vendredis à Pater Baudry 2 :**

- > 10h30 : Yoga

## Infos et inscriptions :

Service Seniors  
☎ 02/240 33 63 ou 64

- > Pater Baudry 1 : 107, square Prévost-Delaunay
- > Pater Baudry 2 : 1, square Apollo

## AGENDA OCTOBRE

|                    |         |                                                                                                |
|--------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lundi 1</b>     | 14h     | Karaoké à Pater Baudry 2 <b>NOUVEAU</b>                                                        |
| <b>Jeudi 4</b>     | 12h     | Repas festif à Pater Baudry                                                                    |
| <b>Lundi 8</b>     | 13h30   | Sortie cinéma Toison d'Or                                                                      |
|                    | 14h     | Café Alzheimer à Pater Baudry 1                                                                |
| <b>Mercredi 10</b> | 14h     | Quizz à Pater Baudry 1                                                                         |
| <b>Jeudi 11</b>    | 12h     | Repas festif spécial anniversaires à Pater Baudry 2                                            |
| <b>Lundi 15</b>    | 10h-12h | Permanence informatique Pater Baudry 1 <b>NOUVEAU</b>                                          |
|                    | 13h30   | Lotto bingo à Pater Baudry 1                                                                   |
| <b>Mardi 16</b>    | 10h-12h | Permanence informatique Pater Baudry 2 <b>NOUVEAU</b>                                          |
|                    | 13h30   | Lotto bingo à Pater Baudry 2                                                                   |
| <b>Mercredi 17</b> | 14h     | Quizz musical à Pater Baudry 1                                                                 |
| <b>Jeudi 18</b>    | 12h     | Repas festif anniversaires à Pater Baudry 1                                                    |
| <b>Samedi 20</b>   | 10h     | Participation à la marche Bruegelienne                                                         |
| <b>Lundi 22</b>    | 14h     | Conférence à Pater Baudry 1 : "La Commune de Paris : révolution ou patriotisme", par M. Korsak |
| <b>Mardi 23</b>    | 14h     | Quizz musical à Pater Baudry 2                                                                 |
| <b>Mercredi 24</b> | 13h30   | Balade verte accompagnée – Rdv à Pater Baudry 1                                                |
| <b>Jeudi 25</b>    | 12h     | Repas festif spécial Halloween à Pater Baudry 2                                                |
| <b>Lundi 29</b>    | 14h     | Karaoké à Pater Baudry 1                                                                       |

## Usagers actifs, soyez aussi attentifs

Depuis un an, la Zone de police Schaerbeek-Evere-Saint-Josse a lancé une campagne de sensibilisation à l'attention des usagers actifs de la mobilité. Qu'on se déplace à pied, à vélo, en skate ou en roller, chacun peut faire la différence et adopter des comportements prudents.

### DES RÈGLES DE CIRCULATION VALABLES POUR TOUS

À travers deux affiches distribuées dans les écoles, commerces, centres sportif, maisons de jeunes et à l'Hôtel communal, la police a mis en avant l'importance des moyens de protection et des dangers externes. En septembre, c'est le rappel aux règles de circulation qui est à l'honneur avec une attention particulière au respect des feux de signalisation et de l'utilisation des pistes cyclables.

### ET UN ÉQUIPEMENT DISTINCTIF

Outre les règles de circulation, la police insiste sur l'importance pour les cyclistes de rouler "équipé" : casque, veste fluo et tous modes de protection sont les bienvenus. Sans oublier une vigilance de tous les instants : les angles morts ne pardonnent pas ! Bonne route !



## Actieve gebruikers, let ook goed op

Een jaar geleden lanceerde de politiezone Schaerbeek-Evere-Sint-Joost een sensibiliseringscampagne ter attentie van de gebruikers van zachte mobiliteit. Of u zich nu te voet, met de fiets, met een skateboard of rollerblades verplaatst, iedereen kan het verschil maken en voorzichtig zijn.

### VERKEERSREGELS DIE GELDEN VOOR IEDEREEN

Aan de hand van twee posters die uitgedeeld werden in scholen, winkels, sportcentra, jeugdhuisen en het Gemeentehuis plaatst de politie het belang van beschermingsmiddelen en de externe gevaren in de kijker. In september wordt aandacht besteed aan de verkeersregels, en dan vooral aan het naleven van de verkeerslichten en het gebruik van de fietspaden.

### EN EEN AANGEPASTE UITRUSTING, AL DAN NIET IN FLUO

Naast de verkeersregels benadrukt de politie ook het belang van de juiste "uitrusting": helm, fluohesje en alle beschermingsmaatregelen zijn welkom. En uiteraard is waakzaamheid geboden op elk moment: een dode hoek geeft geen tweede kans! Goede reis!

## Chiffres criminalité : un bon point pour la police de proximité

Les chiffres de la Zone de police pour les 8 premiers mois 2018 confirment les tendances de ces dernières années et l'utilité d'une approche de "proximité".

Le nombre d'habitants à Schaerbeek est en constante évolution. En un peu plus de 10 ans, on est passé de 113.000 à 132.000 habitants, soit une augmentation de près de 16%. Or, les chiffres relatifs à la criminalité de la Zone Bruxelles-Nord restent bons et à un niveau très bas pour une zone urbaine. A Schaerbeek, la criminalité objective (vols en tous genres, faits touchant à l'intégrité physique et aux mœurs, abus, fraudes, escroqueries, délits et infractions divers) est passée de 75 à 56 faits/1.000 habitants en 10 ans !

Ces résultats s'expliquent par l'efficacité de notre police de proximité et sa capacité à s'adapter continuellement à la réalité de terrain. Les vols de véhicule et dans les véhicules, les cambriolages et les vols avec effraction ont notamment diminué. La police a multiplié ses actions suite à une recrudescence de vols, cela a porté ses fruits.

### UNE ANNÉE 2018 EN DEMI-TEINTE ?

On constate une légère hausse du nombre de faits entre 2017 et 2018 : + 6%. Elle est imputable à la situation que connaît aujourd'hui la gare du Nord. Le dossier des migrants impacte les chiffres et démontre la faillite des politiques actuelles du Fédéral (des ministres NVA Jambon et Francken).

### SÉCURITÉ ROUTIÈRE : CONTRÔLES RENFORCÉS ET + 39 % DE VERBALISATIONS EN 1 AN

La police a fait de la lutte contre la violence routière une priorité. Depuis le début de l'année, elle a intensifié ses contrôles et mieux ciblé ses actions. Pour la période de janvier à juillet 2018, 42.648 infractions ont été

constatées et sanctionnées, soit + 39% par rapport à la même période en 2017.

- > 17.553 personnes ont été verbalisées pour s'être mal garées (sur le trottoir, en double file, sur un emplacement PMR...)
- > 3.268 pour ne pas avoir respecté les feux de signalisation
- > 12.030 pour avoir roulé à une vitesse inadéquante

- > 1.500 pour l'usage du téléphone au volant
- > 1.627 pour ne pas avoir mis la ceinture et/ou utilisé un siège enfant adapté
- > 6.670 pour diverses infractions (papiers et/ou assurance pas en ordre, conduite sous influence, utilisation d'un sens interdit...)

## Criminaliteitscijfers: de nabijheidspolitie scoort goede punten

De cijfers voor de Politiezone Brussel-Noord voor deze 8 eerste maanden bevestigen de trends van de laatste jaren en het nut van een buurtaanpak.

Het aantal inwoners van Schaerbeek verandert voortdurend. In iets meer dan 10 jaar tijd gingen we van 113.000 naar 132.000 inwoners, een stijging van bijna 16%. Niettemin blijven de criminaliteitscijfers voor de Zone Schaerbeek-Evere-Sint-Joost goed en zeer laag voor een stedelijk gebied. In 10 jaar tijd ging de objectieve criminaliteit in Schaerbeek (allerlei soorten diefstal, feiten in verband met de fysieke integriteit en zeden, misbruik, fraude, oplichting, misdrijven en diverse inbreuken) van 75 naar 56 feiten/1.000 inwoners! Deze resultaten zijn te verklaren door de efficiëntie van onze nabijheidspolitie en haar vermogen om zich voortdurend aan te passen aan de realiteit op het terrein. Vooral het aantal diefstallen van en in voertuigen, inbraken en

diefstallen met braak daalde. Na een toename van het aantal diefstallen had de politie haar acties opgevoerd; dit heeft zijn vruchten afgeworpen.

### EEN AMBIVALENT 2018?

Tussen 2017 en 2018 zien we een lichte stijging van het aantal feiten: + 6%. Die is toe te schrijven aan de huidige toestand rond het Noordstation. Het dossier rond migranten heeft gevolgen voor de cijfers en bewijst het failliet van het huidige federale beleid (NVA-ministers Jambon en Francken).

### VERSCERPTE CONTROLES OP DE WEGEN EN +39% VERBALISATIES

Sinds begin 2018 heeft de politie haar controles opgevoerd en doelgerichte acties gehouden. Voor de periode van januari tot

juli 2018 werden 42.648 inbreuken vastgesteld en bestraft, ofwel +39% ten opzichte van dezelfde periode in 2017.

- > 17.553 personen werden geverbaliseerd voor foutparkeeren (op het voetpad, dubbel, op een parkeerplaats voor minder mobiele...)
- > 3.268 voor het niet naleven van de verkeerslichten
- > 12.030 voor het rijden tegen een onaanpaste snelheid
- > 1.500 voor bellen achter het stuur
- > 1.627 voor het niet dragen van de gordel en/of het niet gebruiken van een aangepast kinderzitje
- > 6.670 voor diverse inbreuken (papieren en/of verzekering niet in orde, rijden onder invloed, rijden in een verboden rijrichting...)

## Des nouveaux marquages pour les cyclistes

Le Collège des Bourgmestre et Echevins et le Conseil communal ont renforcé et multiplié les mesures prises pour une meilleure sécurité routière à Schaerbeek. L'une de ces mesures permet le renforcement de la visibilité des marquages cyclistes en prévoyant à certains endroits des marquages ocre.

**V**ous pourrez observer le résultat de ce test rue François Navez où deux nouvelles bandes d'asphalte ocre viennent d'être coulées. Ces deux bandes ne sont pas des pistes cyclables mais bien

des pistes cyclables suggérées : les automobilistes peuvent rouler dessus mais sont avertis que sur ces marquages circuleront également des cyclistes. Ils doivent être attentifs à leur sécurité.

Si le test est positif, la commune prévoira d'autres marquages sur des voiries communales où la densité de circulation nécessite un renforcement de sécurité.

**Votre avis ?**

✉ [mobilite@schaerbeek.be](mailto:mobilite@schaerbeek.be)



mogen er op rijden, maar ze moeten er wel rekening mee houden dat er ook fietsers op deze markeringen rijden. Ze moeten dus aan hun veiligheid denken.

Als de test positief is, zal de gemeente andere markeringen aanbrengen op die gemeentewegen waar de verkeersdichtheid om meer veiligheid vraagt.

**Uw mening?**

✉ [mobiliteit@schaerbeek.be](mailto:mobiliteit@schaerbeek.be)

## Nieuwe markeringen voor fietsers

Het College van Burgemeester en Schepenen en de Gemeenteraad hebben nog meer en nog ingrijpendere maatregelen genomen om de verkeersveiligheid in Schaarbeek te verbeteren. Een van deze maatregelen maakt de markeringen voor fietsers zichtbaarder, door op sommige plaatsen okerkleurige markeringen te voorzien.

**H**et resultaat van deze test is te zien in de François Navezstraat waar onlangs twee nieuwe okerkleurige asfaltstroken werden aangelegd. Deze twee stroken zijn geen fietspaden, maar wel fietssuggestiestroken: automobilisten

# SCHAARBEEKagenda

**CONSEILS COMMUNAUX  
GEMEENTERADEN**  
24/10, 21/11 et 19/12/2018

**Mardi 25 septembre à 20h**  
CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL  
**LA BATAILLE DE L'YSER EN  
14/18, ENTRE INONDATIONS  
ET COQUELICOTS**

Orateur : Willy Persy  
Où : Salle des Mariages  
de l'Hôtel communal  
Place Colignon, 1  
Entrée gratuite,  
réservation indispensable

Infos : ☎ 02/244 70 32  
✉ [fince@schaerbeek.be](mailto:fince@schaerbeek.be)

**Dimanche 30 septembre**  
**COMPOST DAY – JOURNÉE  
PORTES OUVERTES DES  
COMPOSTS BRUXELLOIS**

7 composts participants à Schaerbeek. Trouvez-les sur le site [www.compostday.be](http://www.compostday.be) et rendez-leur visite le 30 septembre ! Activité gratuite et pour tous. Organisée par Bruxelles Environnement.

Infos : **WORMS asbl**  
☎ 02/611 37 53  
✉ [djoia@wormsasbl.org](mailto:djoia@wormsasbl.org)

**Du 7 octobre au 5 novembre**  
**FOIRE DU QUARTIER DAILY**

**Mardi 9 octobre à 20h**

CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL  
**CHRISTINE DE SUÈDE,  
UNE REINE EN LIBERTÉ**

Orateur : Yves Delpierre  
Où : Salle des Mariages  
de l'Hôtel communal  
Place Colignon, 1  
Entrée gratuite,  
réservation indispensable

Infos : ☎ 02/244 70 32  
✉ [fince@schaerbeek.be](mailto:fince@schaerbeek.be)

**Dimanche 14 octobre**  
**11h30, 13h, 14h30 et 16h**

**FESTIVAL ARTONOV :  
A FOREST OF HOUSES,  
A CORRIDO OF TREES**

Le Festival ARTONOV propose des événements artistiques originaux et innovants dans des lieux d'exceptions. A Schaerbeek, pour cette troisième collaboration, c'est la Maison Langbehn, pépète Art Nouveau, qui accueille le festival.

**Infos et réservation :**

✉ [www.festival-artonov.eu](http://www.festival-artonov.eu)  
Spectacle-performance en anglais  
Adresse : Maison Langbehn  
Rue Renkin, 90

**Samedi 20 octobre, de 9h à 16h**

**SCHAARBEK EN MARCHÉ**

Marche de ± 10 km organisée sur le territoire de Schaerbeek

Inscriptions gratuites via  
✉ [jean.houlteaux@hotmail.fr](mailto:jean.houlteaux@hotmail.fr)  
ou le jour même sur place  
Lieu de départ et d'arrivée :  
esplanade du stade du Crossing,  
avenue Louis Bertrand.

**Lundi 22 octobre à 19h**

**SÉANCE D'INFORMATION  
VOLONTAIRES CROIX-ROUGE**

Vous souhaitez devenir bénévole pour la Croix-Rouge mais vous ne savez pas comment vous y prendre ? Participez à une séance d'information dans les locaux de l'association à Schaerbeek.  
31, rue Anatole France

Inscription : ✉ [volontariat.bruxelles@croix-rouge.be](mailto:volontariat.bruxelles@croix-rouge.be)

SCHAARBEK

1030

SCHAARBEK

www.facebook.com/1030be

@achillecolignon

www.1030.be

☎ 02/244.75.11

## Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

**Quartier/Wijk  
HELMET – HAMOIR**

■ **Blockx (entre/tussen n°s/nrs 21/24 et/en 49/56)**

Pose câbles / Kabels leggen: 09 + 10/2018

■ **Dahlia** : Pose câbles et éclairage public / Kabels leggen en openbare verlichting: 9 + 10/2018

■ **Giraud et carrefours avoisinants / en kruispunten in de omgeving** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et asphalage / Waterdistributie, riolering, kabels leggen en asfaltering: 10/2018 > 07/2019

■ **Raeymaekers** : Distribution d'eau, égouts et trottoirs / Waterdistributie, riolering en voetpaden: 10/2018 > 08/2019

**Quartier/Wijk TERDELT – FLEURS/BLOEMEN**

■ **Brems** : Asphalage / Asfaltering: 10/2018

■ **Kennis** : Egouts / Riolering: 9 + 10/2018

**Quartier/Wijk JARDINS/BLOEMENTUINEN**

■ **Courtens** : Pose câbles / Kabels leggen: 9 > 10/2018

**Quartier/Wijk REYERS**

■ **Bourg** : Pose câbles / Kabels leggen: 10/2018

■ **Evenepoel** : Pose de câbles, éclairage public et trottoirs / Kabels leggen, openbare verlichting en voetpaden: > 11/2018

■ **Georgin** : Pose câbles / Kabels leggen: 10/2018

**Quartier/Wijk PLASKY**

■ **Diamant - Plasky - Noyer/Notelaar** : Pose câbles / Kabels leggen: > 11/2018

**Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS**

■ **Fuss** : Egouts, pose câbles, trottoirs et asphalage / Riolering, kabels leggen, voetpaden en asfaltering: 10/2018 > 2019

■ **Jansen** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / Waterdistributie, riolering,

kabels leggen en voetpaden: 9/2018 + 11/2018 > 2019

■ **Lambiotte** : Distribution d'eau, égouts, pose câbles et trottoirs / Waterdistributie, riolering, kabels leggen en voetpaden: 9/2018 > 2019

**Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT**

■ **Haecht/Haacht (entre/tussen Van Dijk et/en Philomène)** : Pose câbles / Kabels leggen: 09/2018

■ **Van Hoorde** : Pose câbles / Kabels leggen: 09/2018

**Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGIN**

■ **Constitution/Grondwet** : Egouts et éclairage public / Riolering en openbare verlichting: > 11/2018

**Quartier/Wijk NORD/NOORD**

■ **Place Gaucheretplein (entre/tussen Jolly et Gaucheret)** :

Réaménagement / Heraanleg: 09 > 11/2018

■ **Héliport/Helihaven** : Réaménagement / Heraanleg: 09 > 11/2018

■ **Thomas** : Réaménagement / Heraanleg: 09 > 11/2018

**Quartier/Wijk COLIGNON**

■ **Degreef** : Egouts / Riolering: > 09/2018

■ **Portaels** : Réaménagement pistes cyclables / Heraanleg fietspaden: 09 + 10/2018

■ **Rubens** : Egouts, pose câbles et trottoirs / Riolering, kabels leggen en voetpaden: 09/2018 > 2019

**Quartier/Wijk PARC JOSAPHAT PARK**

■ **Teniers (+ partie/deel Herman, Jerusalem et/en Bertrand)** : Pose câbles / Kabels leggen: 09 + 10/2018

Plus de détails sur les chantiers / Meer details op de werven:

✉ [www.1030.be/chantiers](http://www.1030.be/chantiers)

✉ [www.1030.be/nl/openbare-werken](http://www.1030.be/nl/openbare-werken)

Pour toute information / Voor alle informatie

> Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente

☎ 02/244 75 21

> Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand

☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

✉ [www.fixmystreet.irisnet.be](http://www.fixmystreet.irisnet.be)

# SCHAARBEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**

Jean-Pierre Vantighem  
Hôtel communal - Gemeentehuis  
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**

Philippe Vincke (02/244 72 33)  
[pvincke@schaerbeek.be](mailto:pvincke@schaerbeek.be)

■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (283) : 8 octobre  
Volgende uitgifte van uw Schaerbeek Info (283): 8 oktober